

Das Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) als eine weltweit agierende Einrichtung für Kulturaustausch und Dialog der Zivilgesellschaften, die 2017 ihr 100-jähriges Bestehen feiert. Es stärkt zivilgesellschaftliche Strukturen in Europa und im GUS-Raum. Dazu unterstützt es auch deutsche Minderheiten, wie in Kasachstan, wo seit 1999 jährlich ifa-Redakteure an die DAZ entsandt werden. Sie sichern den deutschen Zeitungsteil und vermitteln ein modernes Deutschlandbild. Seit über zehn Jahren veranstalten ifa-Redakteure die Zentralasiatische Medienwerkstatt für junge Journalisten. Andere ifa-Projekte in Kasachstan sind z.B. das Austauschprogramm CrossCulture (seit 2006) sowie zahlreiche Ausstellungstourneen der ifa-Kunstabteilung und Ausstellungen kasachstanischer Kunst in ifa-Galerien (seit 1996).



>> ВОСПОМИНАНИЯ

Александр Дедерер о процессе установления дипломатических отношений и развитии межгосударственного партнерства.



>> INTERVIEW

Der deutsche Botschafter, Rolf Mafael im Gespräch über Kasachstans Rolle in der Welt und die deutsch-kasachische Beziehung.



>> КОММЕНТАРИЙ

Расширение сотрудничества Казахстана и Германии в области политики и экономики комментирует Булат Султанов.



>> KASACHSTAN

Brücke, Drehscheibe und Anker – die deutsche Journalistin Anne Grundig zieht ein Resümee über das Steppe-land.

>> 2

>> 4

>> 6

>> 9

ХРОНИКА

- ✓ 16 октября 1991 г.  
Федеральный министр иностранных дел Ханс Дитрих Геншер одним из первых западных политиков посетил Казахстан.
- ✓ 31 декабря 1991 г.  
Государственный суверенитет Республики Казахстан был признан Федеративной Республикой Германия.
- ✓ 3 февраля 1992 г.  
Визит федерального министра экономики Юргена В. Меллемана в Алматы.
- ✓ 11 февраля 1992 г.  
Установление дипломатических отношений между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия.
- ✓ 4 сентября 1992 г.  
Президент РК Нурсултан Назарбаев принял парламентского статс-секретаря Министерства внутренних дел ФРГ Хорста Ваффеншмидта. В ходе встречи были также затронуты проблемы немцев, проживающих в Казахстане. Президент подтвердил приверженность ранее высказанной руководством республики позиции о необходимости выработки совместных подходов к их решению, указал на целесообразность расширения присутствия германского бизнеса в Казахстане.
- ✓ 17 сентября 1992 г.  
Президент РК Н.А. Назарбаев принял представителей немецкого этноса, проживающих в республике. Встреча была приурочена к предстоящему визиту Главы государства в Германию. Президент отметил, что нужно сделать все, чтобы казахстанские немцы не покидали свои давно обжитые места, «выезд наших сограждан в ФРГ для республики – большая потеря».
- ✓ 21 сентября 1992 г.  
В ФРГ с официальным визитом прибыл Президент Республики Казахстан Н.А. Назарбаев.

## FESTLICHER AUFTAKT DES KASACHISCH-DEUTSCHEN JUBILÄUMSJAHRES

Ein öffentliches Festkonzert zur Jubiläumsfeier der kasachisch-deutschen diplomatischen Beziehungen fand in der Astana Music Hall statt. Durchgeführt von der deutschen Botschaft Astana zusammen mit dem Akimat der Stadt Astana bot, es ca. 1000 geladenen Gästen sowie Bürgern der Stadt Astana einen feierlichen Jubiläumsauftakt.



(V.l.n.r.) Solist Azamat Zhylytygozov, Solistin Shakhrizada Tynyshtyk, Pianist Igor Kamenz, Botschafter Rolf Mafael, Chefdirigent des Sinfonieorchesters Astana Ernar Nurtazin, erster Vizeminister für Investitionen und Entwicklung Dr. Albert Rau, Generalkonsul Jörn Rosenberg.

Ein gut gefüllter Konzertsaal und ein begeistertes Publikum sorgten für eine erfolgreiche Durchführung des Festkonzerts anlässlich des 25-jährigen Jubiläums der Aufnahme deutsch-kasachischer Beziehungen am 11.02.1992. Für gute Stimmung im Saal wusste insbesondere der renommierte russisch-deutsche Pianist Igor Kamenz mit seinen Stücken zu sorgen. Der vielfache Preisträger internationaler Klavierwettbewerbe spielte Beethovens Konzert für Klavier und Orchester Nr. 3 und erntete enthusiastischen Applaus. Andere Höhepunkte des Abends boten das Philharmonische Sinfonieorchester Astana mit Chefdirigenten Ernar Nurtazin sowie die kasachischen Solisten Shakhrizada Tynyshtyk und Azamat Zhylytygozov. Insgesamt erklangen neben dem klassischen deutschen Repertoire (Wagner, Beethoven, Brahms) auch Stücke kasachstanischer Poeten und Komponisten (Abai, Tulebajew, Tlendiew).

Der deutsche Botschafter Rolf Mafael hob in seiner Festrede vor dem Konzert die engen persönlichen, kulturellen, wirtschaftlichen und politischen Beziehungen zwischen Deutschland und Kasachstan hervor. Gleichzeitig äußerte Mafael den Wunsch, diese vertrauensvollen Beziehungen in Zukunft weiter ausbauen zu

wollen. Von kasachischer Seite sprach der erste Vizeminister für Investitionen und Entwicklung, der Kasachstandeutsche Dr. Albert Rau.

**Förderung seit 1992**

Seit 1992 wurden diese Beziehungen in intensiver Weise ausgebaut. Eine der ersten Initiativen war die Aufnahme der Arbeit der Zentralstelle für Auslandsschulwesen, um den Fortbestand der deutschen Sprache an den kasachstanischen Schulen zu sichern. Umso schöner war die Programmüberraschung, als der Chor der 46. Schule in Astana, die seit 1995 als Gymnasium einen vertieften Deutschunterricht anbietet, zu Beginn des Konzerts die deutsche und kasachische Nationalhymne sang.

**Berlin - Astana**

Auch in Berlin trafen sich zuvor der Botschafter von Kasachstan in Deutschland, Bolat Nusupov und der Beauftragte für Osteuropa, Kaukasus und Zentralasien im Auswärtigen Amt, Andreas Peschke. Beide Parteien wiesen darauf hin, dass mit mehr als 25 Jahren erfolgreicher Zusammenarbeit durch die Bemühungen bei-

der Staaten, Kasachstan und Deutschland, es in vielerlei Hinsicht gelang einen vertraulichen politischen Dialog zu sichern. Dabei werden bis heute auch beiderseitig günstige Handels- und Wirtschaftsbeziehungen erweitert. Im Gespräch wurde betont, dass die erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern ihren Ausdruck in zahlreichen bilateralen Projekten gefunden hat. Die Partnerschaft in Rohstoff- und technologischen Bereichen, die Initiative „Nasarbajew und Merkel“ für die Entwicklung des dualen Systems der Bildung in Kasachstan, der Berliner Eurasische Klub usw. spiegeln den strategischen Charakter der kasachisch-deutschen Beziehungen wider, was auch ein gemeinsames Kommuniqué zum Jubiläum bestätigt.

Das Festkonzert war der Auftakt einer geplanten Veranstaltungsreihe, die im Jubiläumsjahr die vielfältigen Beziehungen der beiden Länder zum Ausdruck bringen wird. Die nächste Veranstaltung dieser Reihe wird das öffentliche Winterkonzert der deutschen Minderheit am 25. Februar in Pawlodar sein. Deutschland wird des Weiteren an der EXPO-2017 in Kasachstan teilnehmen und die neuesten Entwicklungen im Bereich der alternativen Energien präsentieren. JB, DBA

## ХРОНИКА

✓ **21 сентября 1992 г.**  
Состоялись встречи Нурсултана Назарбаева с Федеральным президентом ФРГ Рихардом фон Вайцеккером, министром экономики Юргеном Меллеманом, первым заместителем председателя парламентской фракции ХДС/ХСС Вольфгангом Бечем, членом правления «Дойче банк» Герхардом Крупном, членом правления концерна «Сименс АГ» Петером фон Сименсом. Одной из важных тем состоявшихся бесед и переговоров было положение немцев в Республике Казахстан.

✓ **29 октября 1992 г.**  
Проведение I съезда немцев Казахстана.

✓ **В 1992 г.**  
Начало функционировать Центральное управление по делам школы за рубежом, поддерживающее казахстанские школы с углубленным изучением немецкого языка. В них можно сдать экзамен на получение германского языкового диплома, дающий допуск для поступления в германские вузы.

✓ **Декабрь 1992 г.**  
Открытие Посольства Германии в Алматы.

✓ **23 января 1993 г.**  
Правительство ФРГ принимает документ «Помощь российским немцам в государствах-правопреемниках Советского Союза».

✓ **Сентябрь 1993 г.**  
Открытие Посольства Республики Казахстан в Бонне; в 1999 г. посольство передислоцировано в Берлин.

✓ **21 октября 1993 г.**  
Принята Комплексная программа этнического возрождения немцев, проживающих в Республике Казахстан.

✓ **23 апреля 1994 г.**  
I заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии.

✓ **В 1994 году**  
Открыты представительства Института имени Гете в Казахстане.

✓ **14 июня 1994 г.**  
II заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии.

✓ **25 августа 1994 г.**  
Открытие Немецкого дома в Алматы. Консультативная встреча Межправительственной казахстанско-германской комиссии с участием Т.Жукеева, В.Приснитца.

✓ **28 апреля 1994 г.**  
Совет немцев Казахстана (Rat der Deutschen) зарегистрирован в Министерстве юстиции РК, немного позднее получил название Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение».

✓ **9 марта 1995 г.**  
Посещение Немецкого дома Президентом Республики Казахстан Н.Назарбаевым.

## ХРОНИКА СОБЫТИЙ СОТРУДНИЧЕСТВА



Визит Н.А.Назарбаева в Немецкий дом г.Алматы. 1995 г.

11 февраля 2017 года исполнилось 25 лет со дня установления дипломатических отношений между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия. Начиная с этого момента страны поддерживают интенсивный политический диалог на высшем уровне. Для Казахстана Германия стала основным партнером Евросоюза. В свою очередь Казахстан в глазах ЕС воспринимается как главный проводник европейских интересов в Центральной Азии. Немаловажную роль в этом сотрудничестве играют представители немецкого этноса Казахстана. На протяжении 25 лет наши соотечественники – граждане Казахстана немецкой национальности и казахстанские немцы в Германии – выполняют функцию моста, прочно связывая наши страны. Сегодня хроника событий – на страницах Deutsche Allgemeine Zeitung.

## РАЗВИТИЕ КАЗАХСТАНСКО-ГЕРМАНСКИХ ОТНОШЕНИЙ

Александр Дедерер

■ В текущем году мы отмечаем 25-летие установления дипломатических отношений между Казахстаном и Германией. Мне посчастливилось быть непосредственным участником этого процесса и, естественно, в моей памяти сохранилось много воспоминаний о том, каким образом выстраивалось межгосударственное сотрудничество, какие избирались приоритеты, как шло становление охватывающей все сферы партнерства правовой базы.

В последний декабрьский день 1991 года Федеративная Республика Германия официально признала независимость нашей республики. Начало сентября 1992 года



Участники III Конгресса немцев Казахстана.

ознаменовалось приездом в независимую Республику Казахстан парламентского статс-секретаря Х.Ваффеншмидта. На встрече с Президентом Н.Назарбаевым помимо важнейшей для установления дипломатических отношений вопросов были обсуждены возможности улучшения условий жизни немецкого меньшинства. Немного позднее, в первых числах октября, состоялся первый официальный визит Президента Казахстана Н.Назарбаева в Германию, встреча с Федеральным канцлером Гельмутом Колем, Федеральным президентом Рихардом фон Вайцеккером, другими руководителями страны, представителями деловых кругов и общественности, простыми людьми Германии. Был обсужден комплекс взаимоотношений между государствами, подписан ряд

соглашений, важнейшим из которых стало Совместное заявление об основах отношений между республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия. Переговоры в Бонне оказали практическое воздействие на расширение контактов в экономической, торговой, научно-технической, культурной и других сферах. Дружественные двусторонние отношения получили свое развитие – в первых числах декабря 1992 года в торжественной обстановке в Алма-Ате состоялось официальное открытие Посольства Федеративной республики Германия в Казахстане.

29 октября 1992 года на первом съезде казахстанских немцев с приветственным словом от Федерального правительства Германии выступил статс-секретарь Федераль-

немецких национальных структур. Именно на этом народном конгрессе был создан Совет немцев Казахстана, переименованный позднее в Ассоциацию общественных объединений немцев.

По предложению Совета немцев Казахстана в 1994 году создана Межправительственная казахстанско-германская комиссия, председателем казахстанской части назначен Тулеген Жукеев, политик, по-настоящему заинтересованный в решении проблем немцев, проживающих в республике. Возглавляемая ведущими политиками с казахстанской стороны и уполномоченным по делам переселенцев – с германской, комиссия стала собираться поочередно в Казахстане и Германии, обсуждать переселенческие, культурные, образовательные программы. В состав комиссии были введены и представители казахстанских немцев – участники общественных движений, сотрудники государственных и административных органов республики. Участвовавшие в межправительственной комиссии казахстанские немцы получили возможность высказаться по существу обсуждаемых вопросов. Среди прочих важных положений, принятых во время первого заседания комиссии, впервые значилось намерение поддержать немецкоязычную прессу. Кроме того, казахстанская сторона брала на себя ряд серьезных экономических обязательств, например, освободить поступающие или приобретаемые за счет дотации Германии в рамках программы содействия казахстанским немцам грузы и товары от таможенных пошлин. Республиканское общество немцев уже в те годы было важным посредником в реализации различных проектов.

Наиболее значимым результатом работы Совета немцев стало утверждение правительством Казахстана «Комплексной программы этнического возрождения немцев, проживающих в Республике Казахстан». Сотрудничество с государственными органами в данном направлении началось с предоставления разработанных Советом предложений, представляющих комплекс мер, направленных на поддержку немецкого народа. Президент Н.Назарбаев с первых дней обретения республикой независимости занимался поиском форм межнационального соглашения, обеспечивающих гражданский мир, поэтому незамедлительно последовала реакция в виде указания рассмотреть поступившие предложения и принять на их основе государственную программу этнического возрождения казахстанских немцев. >>

## РАЗВИТИЕ КАЗАХСТАНСКО-ГЕРМАНСКИХ ОТНОШЕНИЙ

>> Созданная рабочая группа с участием А.Ренде, Ю.Гофман, А.Дедерера и председателей областных обществ разработала проект Комплексной программы этнического возрождения немцев, проживающих в Республике Казахстан.

21 октября 1993 года Программа была подписана премьер-министром С.А.Терещенко, 27 ноября утверждена Кабинетом Министров РК. В документе говорилось, что в республике ныне проживает около 700 тысяч немцев, многие десятилетия вместе с другими этносами лишённых реальных прав на социально-экономическое и культурное развитие. Ими были утрачены традиции и обычаи, родной язык, усилена эмиграция, и потому необходима система мер, обеспечивающих восстановление справедливости, возвращение немецким гражданам законного права на удовлетворение специфических жизненных потребностей, защиту менталитета. Принятая комплексная программа охватывала меры по учёту и реализации интересов граждан немецкой национальности в плане языковой, культурной самобытности, прав на экономическое развитие, была призвана способствовать возрождению культуры и духовных ценностей немцев Республики Казахстан, повышению их активности в реформировании общества.

Тогда же в Германии между четырьмя ведущими партиями был достигнут компромисс, обеспечивший в дальнейшем принятие закона о преодолении последствий войны, согласно которому двери для тех, кто признан немцем (рожд. до 1 января 1993 г.), открыты в Германии; установлена ежегодная квота приёма. Закон о гарантиях вернуться в Германию несколько приостановил эмиграционные настроения, немецкие эмигранты, оставшиеся в Казахстане, стали более взвешенно оценивать собственное будущее. 23 января 1993 г. германское правительство принимает документ «Помощь российским немцам в государствах-правопреемниках Советского Союза» за подписью уполномоченного Федерального правительства по вопросам переселенцев, парламентского госсекретаря при Министерстве внутренних дел Германии Хорста Ваффеншмидта. Концепция предоставления помощи подразделялась на несколько направлений: содействие в создании культурных центров; поддержка школ и детских садов, в которых воспитание и преподавание велось на немецком языке, и национальных средств массовой информации (газет, радио и телевидения), а также стартовое финансирование и техническое оснащение частных предприятий. Предпочтение отдавалось проектам в области культуры и возрождения языка. Правительство ФРГ при оказании помощи руководствовалося следующими принципами: только по договорённости с правительством, только для стимулирования этой так называемой самопомощи, то есть для развития местной инициативы, только с условием, что помощь не будет ставить немцев в привилегированное положение по сравнению с представителями других национальностей, живущих рядом с ними.

Казахстанско-германские отношения вошли в русло устойчивого развития. Совет немцев Казахстана наладил партнерское взаимодействие с Министерством внутренних дел Германии, с Германским обществом по техническому сотрудничеству и многими другими организациями ФРГ. Этому предшествовало приглашение представителей общественных объединений немцев бывшего Советского Союза выступить на одном из заседаний Бундестага в Бонне по вопросам, связанным с положением немцев, живущих на постсоветском пространстве. На за-



Церемония открытия Немецкого дома г.Алматы (25 августа 1994 г.).

седании выступили Генрих Гроут, руководивший Межгосударственным Советом российских немцев, Гуго Вормсбехер, лидер общественно-политического движения «Союз немцев», а также представители немцев Украины, Кыргызстана, различных организаций Германии. Тогда же мной был представлен развернутый доклад о положении немецкого этноса в Республике Казахстан, мерах, принимаемых на уровне правительства по возрождению немецкого языка, культуры, традиций, проблемах, требующих незамедлительного решения.

В начале 1993 года Германию посетила казахстанская делегация, состоявшая из представителей госорганов, установивших необходимые связи. Тогда же состоялся первый диалог с членами правительства ФРГ о возможностях использования потенциала регионов в реализации программ закрепления немцев в местах их нынешнего проживания. В рамках двустороннего сотрудничества представитель Федерального правительства Германии Гизела Бивер объездила весь Казахстан, встречалась с людьми в самых отдалённых уголках страны. Итогом встреч стали конкретные проекты, финансируемые германским правительством. Предметом особой заботы Г.Бивер являлась поддержка трудармейцев, как наиболее пострадавшей группы населения.

Другим результатом плодотворного и доверительного казахстанско-германского сотрудничества стало открытие в 1994 году в Алма-Ате Немецкого дома. Финансовую поддержку для реализации этого проекта Совет немцев получил при посредничестве Германского общества по техническому сотрудничеству. Впервые появилась возможность создать группу сотрудников-профессионалов в области образования, культуры, эмиграции, средств массовой информации. Делегация Федерального правительства Германии, возглавляемая госсекретарём Министерства внутренних дел В.Приснитцем, и представители казахстанского правительства во главе с заместителем премьер-министра Т.Жукеевым торжественно открыли Немецкий дом 25 августа 1994 года.

В жизни немцев Казахстана создание Немецкого дома в Алматы – одно из наиболее значимых событий. Важным аспектом деятельности Немецкого дома стало равноправное сотрудничество с

правительством Республики Казахстан, укрепление взаимодействия с правительством ФРГ, привлечение к деятельности Совета немцев заинтересованных структур Германии, оказывающих казахстанским немцам всемерную помощь и поддержку. Этнические немцы стали реальным мостом, через который Казахстан получил доклад о положении немецкого этноса в Республике Казахстан, мерах, принимаемых на уровне правительства по возрождению немецкого языка, культуры, традиций, проблемах, требующих незамедлительного решения.

9 марта 1995 года Немецкий дом посетил Президент Республики Казахстан Н.Назарбаев и представительная правительственная делегация: заместители премьер-министра А.Симов и В.Метте, председатель казахстанской части Казахстанско-германской комиссии по проблемам немцев, секретарь Совета безопасности при Президенте Т.Жукеев, советник Президента по проблемам международных отношений А.Штопель, завотделом по связям с общественными организациями Управления делами Кабинета министров С.Беймагабетов, мэр столицы Ш.Кулмаханов. Встреча в Немецком доме состоялась с участием Полномочного посла Германии в Казахстане Айке Бракло. Президент Н.Назарбаев обратился к собравшимся с призывом дорожить межнациональным согласием, особо в своём выступлении подчеркнул, что хотел бы видеть Германию на первом месте в ряду стран-партнёров. Через месяц Немецкий дом посетил Президент Германии Р.Херцог, сопровождаемый супругой и многочисленной делегацией политиков и журналистов Германии.

31 мая 1996 года с официальным визитом в Казахстан находился Вице-канцлер и Федеральный министр иностранных дел ФРГ Клаус Кинкель. Вместе с ним в Алматы побывала большая группа представителей германской экономики. Программа однодневного визита была расписана буквально по минутам. В день своего пребывания в Алматы министр иностранных дел Германии встретился с Президентом Н.Назарбаевым, со своим коллегой, министром иностранных дел РК К.Токаевым, премьер-министром А.Кажельдиным, а также с представителями обеих палат парламента, посетил Немецкий дом. Развитие отношений с Казахстаном Клаус Кинкель назвал тогда одним из приоритетных направлений внешней политики правительства ФРГ. Подтверждением тому стало подписание

в день визита Соглашения о сотрудничестве по поддержке граждан Республики Казахстан немецкой национальности. В нем подчёркнуто, что казахстанские немцы выполняют связующую функцию в развитии сотрудничества между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия. В документе заявлено о намерении договаривающихся сторон должным образом поддерживать партнерские отношения на добровольной основе на всех уровнях и привлекать к сотрудничеству промышленные предприятия и объединения, государственные, общественные и частные организации своих стран, а также отдельных граждан.

Союз немецкой молодежи Казахстана, созданный в 1996 году, также активно сотрудничает с правительственными и неправительственными организациями ФРГ – Федеральным министерством внутренних дел Германии, Германским Обществом по техническому сотрудничеству, Euro-Schulen-Organisation (Bitterfeld-Wolfen), JSDR и многими другими.

Развитие доверительных разнонаправленных казахстанско-германских отношений, осуществление согласно подписанному двусторонним соглашением масштабных мероприятий привело, в частности, к созданию унифицированной работы в пользу немецкого населения. Сегодня Ассоциация общественных объединений немцев выступает активным субъектом гражданского общества, вносит огромный вклад в реализацию государственных программ, таких как «Путь в Европу», «Культурное наследие», реализует инициативы «Внедрение европейской модели социальной поддержки в Казахстане», «Развитие социальной службы в РК», «Применение методики международного опыта в обучении государственному языку». Активно развивается предпринимательство среди казахстанских немцев, большая часть которых объединилась в 2004 году в общественную структуру – Казахстанско-германскую Ассоциацию предпринимателей (КААП), участниками которой стали бизнесмены, создавшие крупнейшие предприятия Республики Казахстан, имеющие устоявшиеся связи с Германией. При солидарном финансировании с государством Казахстанско-германская ассоциация предпринимателей на постоянной основе проводит Форум инвесторов Германии в Казахстане.

Немецкий дом стал центром не только для казахстанских немцев, но и местом встреч интеллектуалов Казахстана, заинтересованных в прогрессивном развитии страны. Ассоциация проводит конференции и заседания, круглые столы и семинары, встречи и консультации с участием политиков, учёных, государственных деятелей, предпринимателей. Здесь обсуждались идеи принятия закона о защите прав национальных меньшинств, о национальной политике, о казахстанско-германских отношениях в области культуры, экономики, гуманитарного сотрудничества.

Главным направлением деятельности Ассоциации немцев в современных условиях становится активная интеграция в казахстанское общество в процессе международного сотрудничества, вовлечение в сферу деятельности как можно большего числа людей, называющих себя немцами и стремящихся к этнической самоидентификации. Основу многонаправленного казахстанско-германского сотрудничества составляют взаимное уважение, доверие и открытость, обретение которых стало возможным во многом благодаря казахстанским немцам и нашим бывшим соотечественникам, живущим сегодня в Германии. ■

## ХРОНИКА

- ✓ 25 марта 1995 г.  
I конгресс немцев-трудармейцев Казахстана в г.Алматы.
- ✓ 10 апреля 1995 г.  
Президент Германии Роман Херцог совершил дипломатический визит в Казахстан, в рамках которого посетил Немецкий дом в г.Алматы.
- ✓ Май 1995 г.  
Образовано Научное объединение немцев Казахстана (НОНК).
- ✓ 24 июня 1995 г.  
II съезд немцев Казахстана.
- ✓ 25 июня 1995 г.  
III заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии. Алматы.
- ✓ Февраль 1996 г.  
Создан Союз немецкой молодежи Казахстана.
- ✓ 20 февраля 1996 г.  
Решением правительства РК № 83-р образована государственная Комиссия по проблемам немцев под председательством вице-премьера И.Тасмагамбетова.
- ✓ 31 марта 1996 г.  
Визит в Казахстан Федерального министра иностранных дел Клауса Кинкеля, подписание Соглашения о сотрудничестве по поддержке граждан Республики Казахстан немецкой национальности.
- ✓ 6 июля 1996 г.  
Официальный визит в Республику Казахстан Федерального министра по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи Клаудии Нольте.
- ✓ 30 июля 1996 г.  
Принято постановление правительства РК № 362-р «О создании рабочей группы по разработке мер экономического развития немецкой диаспоры».
- ✓ Октябрь 1996 г.  
Дни культуры Федеративной Республики Германия в Казахстане, в открытии которых принял участие статс-секретарь Федерального министерства иностранных дел ФРГ Х.-Ф. фон Плетц.
- ✓ 8 октября 1996 г.  
Состоялся официальный визит министра иностранных дел Касымжомарта Токаева в Федеративную Республику Германия. На переговорах с федеральным министром иностранных дел ФРГ Клаусом Кинкелем были подробно рассмотрены состояние и перспективы дальнейшего развития сотрудничества Казахстана и Германии в политической, экономической и гуманитарной областях.
- ✓ 25 марта 1997 г.  
IV заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии в Германии.
- ✓ 28 мая 1997 г.  
Визит федерального министра по экономическому сотрудничеству и развитию Карла-Дитера Шпрангера в Алматы.

## ZWISCHEN ZWEI GROßMÄCHTEN



Bild: Julia Boxler | DAZ

Der deutsche Botschafter in Kasachstan, Rolf Mafael, spricht im ersten Interview über seine bisherigen Erfahrungen als Botschafter in Südkorea und jetzt in Kasachstan, über die Chancen Kasachstans als Drehscheibe zwischen Asien und Europa, kasachstandeutsche Migrationsbande, und die bilateralen kasachisch-deutschen Beziehungen.

#### ■ Herr Mafael, haben Sie sich bereits eingelebt in Astana? Wie waren die ersten Monate in Kasachstan?

Meine Frau und ich sind Mitte letzten Jahres hierhergekommen und haben einen wunderbaren Sommer erlebt. Im September und Oktober konnten wir sowohl Astana, als auch etwas Almaty, Kustanai und Karaganda kennenlernen und von daher einen ersten und auch sehr positiven Eindruck vom Land gewinnen. Astana ist eine sehr attraktive Stadt geworden, die gut organisiert und lebenswert ist und wo ich mir vorstellen kann, dass es uns dort die nächsten Jahre gut geht.

#### Hilft Ihre Erfahrung in Südkorea auch in Zentralasien, oder ist es hier ein anderes Terrain?

Die Tatsache, dass ich zuvor als Botschafter für vier Jahre in Südkorea war, ist letztlich sehr hilfreich für meine Tätigkeit in Kasachstan. Schließlich liegt Astana auf halber Strecke zwischen Seoul und Berlin – und so fühle ich mich dann auch. Es gibt sehr viele Parallelen zwischen der wirtschaftlichen Entwicklung in Südkorea seit den 60er Jahren und der Entwicklung in Kasachstan seit der Unabhängigkeit. Insbesondere war das rasante wirtschaftliche Aufstiegs Kasachstans in diesem Jahrtausend angeht. Es gibt auch viele Parallelen bei den Menschen. Die Koreaner sind extrem wissensbegierig und lernfreudig, und genau diesen Eindruck habe ich auch hier in Kasachstan. Korea und Kasachstan sind Länder, die geografisch zwischen großen Mächten gelegen sind. Im Falle von Südkorea sind es China, Japan, Russland. Hier sind es China und Russland. Von daher besteht die Notwendigkeit, ein eigenes Profil zu haben, international Aufmerksamkeit auf sich zu lenken und eigenes Gewicht zu entwickeln. Und beide Länder sind sehr erfolgreich in diesem Bemühen um internationale Anerkennung. Das sieht man bei Kasachstan u.a. auch bei der erstmaligen Wahl zum nichtständigen Mitglied des UN-Sicherheitsrates. Auch die Methoden sind ähnlich – wir haben im Sommer die EXPO in Astana. Die letzte thematische EXPO war 2012 in Yeosu in Südkorea und als ich dort meinen Dienst antrat, ging meine erste Reise zur EXPO, so wie jetzt mein erster Gesprächstermin EXPO Kommissar Jessimov galt. Eine meiner letzten Großveranstaltungen in Südkorea war die Sommeruniversiade 2015 in Gwangju und soeben fand die Winteruniversiade 2017 hier in Almaty statt. Es gibt auch eine dritte Parallele. Aus Korea sind über 20.000 Koreaner in den 60er

Jahren nach Deutschland gegangen, um dort zu arbeiten. Und viele von ihnen kamen oder kommen nun zurück, so dass eine menschliche Brücke besteht, wie wir es hier in viel größerem Umfang mit den Kasachstandeutschen haben.

#### Aus Ihrem Lebenslauf ist nicht zu entnehmen, dass sie bereits im postsowjetischen Raum aktiv waren. Ist diese Distanz vielleicht von Vorteil in ihrer Position in Kasachstan?

Für mich selbst ist es in außenpolitischer Hinsicht so, dass die Befassung mit den Themen, die auch hier aktuell sind, mir über einen langen Zeitraum vertraut ist. Ich habe 2007 mitgearbeitet an der EU-Zentralasienstrategie. Das war eine deutsche Initiative und von Deutschland lanciert. Zentralasien war immer in der Aufmerksamkeit der deutschen Außenpolitik, deshalb habe ich das schon länger verfolgt. Insgesamt sind mir die außenpolitischen Fragestellungen hier vertraut. Manche Gesprächspartner sagen mir in der Tat, dass ein neuer Blick neue Schlussfolgerungen bringt. Allerdings werde ich für die Innen- und Gesellschaftspolitik natürlich deutlich mehr Zeit brauchen, um zu verstehen, wie dieses Land wirklich funktioniert.

#### Im Rückblick auf die EU-Zentralasienstrategie von 2007 – wie haben sich die Ziele von damals in zehn Jahren umsetzen lassen?



Bild: Astana EXPO-2017

Achmedschan Jesimow (EXPO-Leitung) übergibt den deutschen Pavillon an Botschafter Mafael.

Die Schwerpunkte der Strategie waren und sind richtig gewählt: Rechtsstaatsförderung; Fragen des Umweltschutzes und der Wasserwirtschaft, Bildung und Sicherheit (Grenzmanagement, Bekämpfung von Drogenhandel). Auch der Ansatz, nicht nur bilateral mit den einzelnen Ländern zusammenzuarbeiten, sondern auch die regionale Zusammenarbeit zu fördern war eine richtige Entscheidung. Natürlich hatten wir uns erhofft, dass sich die Zusammenarbeit untereinander in der Region dynamischer entwickeln würde, als es in den letzten zehn Jahren der Fall war. Aber wir haben Hoffnungen, dass, gerade mit dem Wandel in Usbekistan hier neue Impulse kommen werden. Auch Kasachstan hat in den Vorbereitungen für seine Mitgliedschaft im UN-Sicherheitsrat einen Schwerpunkt darauf gelegt, die anderen zentralasiatischen Staaten einzubeziehen und Zentralasien als Region und als politisches Thema stärker in den Mittelpunkt der Vereinten Nationen und des Sicherheitsrates zu stellen. Insofern hoffe ich auf eine positivere Dynamik in der näheren Zukunft.

#### Wie schätzen Sie die Rolle Kasachstans im Beziehungsgeflecht Europa-Asien ein? In welche Richtung wird sich das Land in Zukunft stärker orientieren?

Kasachstan ist aufgrund der privilegierten Lage zwischen Europa und Asien ein wichtiger Partner in den Bereichen Logistik und Kommunikation zwischen Ostasien und Europa. Und ich bin überzeugt, dass die Seidenstraßen-Initiative für Kasachstan tatsächlich eine große Chance bei der Weiterentwicklung des Landes bietet. Ein infrastruktureller Ausbau entlang der Route kann dazu beitragen, mehr als nur ein Transportkorridor zu sein. Entlang dieser Strecke können Dienstleistungen und auch Industrien ausgebaut werden. Es besteht demnach die Chance für Kasachstan, neben einem Transitland eine wirtschaftliche Drehscheibe zu werden zwischen Ost und West, und im Hinblick auf Russland und Iran, auch zwischen Nord und Süd. Wenn man Zentralasien als Ganzes sieht, so gilt das sicher für die gesamte Region, aber Kasachstan hat einen Vorsprung, was Infrastruktur angeht und bietet vergleichsweise sehr gute Bedingungen für größere Investitionen. Man ist WTO-Mitglied geworden und strebt den OECD-Beitritt an – das heißt die wirtschaftspolitische Richtung des Landes ist für Investoren klar.

Und das schafft eine optimistische Stimmung, was das Potenzial des Landes zwischen Europa und Asien angeht. >>

#### >> Welche Industrien schweben Ihnen da vor?

Die offensichtlichen Bereiche sind natürlich die Bereiche, die mit Rohstoffen zusammenhängen. Das ist schließlich die große Frage, ob es Kasachstan gelingt, neben der Rohstoffförderung auch die Veredelung dieser im eigenen Land durchzuführen. Das würde eine sehr viel größere Wertschöpfung ermöglichen. Ein zweiter Bereich, der mir auffiel, ist das große Potential im Bereich der Landwirtschaft. Kasachstans Norden kann dabei zum Brotkorb der großen Region werden. Auch China ist ein großer Markt. Gerade eine dynamische Entwicklung der Landwirtschaft kann die Chance ermöglichen, dass die Wertschöpfung und der Wohlstand nicht auf wenige Zentren beschränkt bleiben, sondern, dass die Bevölkerung auch auf dem Lande am wirtschaftlichen Aufschwung partizipieren kann. Interessanterweise sind auch viele Kasachstandeutsche in diesem Bereich aktiv und ich würde mir in den Bereichen Rohstoffe und Landwirtschaft eine deutliche Intensivierung der deutsch-kasachischen Zusammenarbeit wünschen.

#### Im Januar und Februar fanden die Syrien-Friedensgespräche in Astana statt. Wie ist Ihre Bilanz dazu?

Wir hoffen, dass es durch diese Gespräche gelungen ist, einen Waffenstillstand länger abzusichern und damit die Voraussetzungen für eine friedliche Lösung des Syrienkonflikts zu schaffen. Wir erhoffen uns die Absicherung einer Feuerpause und damit einen Beitrag zu den Genfer Syrien-Gesprächen unter der Schirmherrschaft der Vereinten Nationen. Es ist aus unserer Sicht zentral, dass hier nicht eine zweite Verhandlungsschiene eröffnet wird, sondern, dass die Gespräche in Astana zum UN-Prozess beitragen.

Ich möchte auch darauf hinweisen, dass Astana und Kasachstan in den letzten Jahren nicht so häufig in der internationalen Presselandschaft vertreten waren wie im Zusammenhang mit den Syriengesprächen. Das war eine besonders gelungene mediale Eröffnung des EXPO-Jahres für Astana. Die internationale Gesellschaft ist für Kasachstan bereits zu Jahresbeginn sensibilisiert. Das ist ein gelungener Nährboden für eine sich weiter intensivierende Werbekampagne für die Weltausstellung.

#### „Terroristen aus Zentralasien“ war eines der Themen, mit denen die Region zuletzt wieder in Schlagzeilen geriet. Wie betrifft es Kasachstan?

Dies ist heute eine globale Herausforderung, der sich Deutschland genauso gegenübersehen wie Kasachstan und wo auch beide Länder zusammenarbeiten. Die Tatsache, dass es auch mehrere Hundert sogenannte „foreign fighter“ in den Reihen des IS gibt, lässt nicht ausschließen, dass diese ein Sicherheitsrisiko darstellen. Man muss sich also mit der Frage beschäftigen, was passiert, wenn foreign fighters in das Ursprungsland zurückkommen, sei es nun Deutschland oder Kasachstan. Insofern ist es sehr wichtig, dass die Regierung dies sorgfältig beobachtet und zu verhindern versucht, dass aus diesen Rückkehrern ein Gefahrenpotential hervorgeht. Ein Teil der Erfolgsgeschichte Kasachstans ist die Tatsache, dass es als ein multiethnisches und multireligiöses Land ein säkularer Staat ist. Das Grundprinzip des säkularen Staates ist auch für die Zukunft ein wichtiges Element der kasachstanischen Identität und der Fortsetzung des Erfolges. Es ist insofern sehr begrüßenswert, dass auch die Regierung auf den Fortbestand des säkularen Staates großen Wert legt.

#### Man feiert 2017 das 25-jährige Jubiläum kasachisch-deutscher diplomatischer Beziehungen. Wo liegen die strategischen Hauptinteressen Deutschlands in Kasachstan?

Das Jubiläum und die EXPO sind die Hauptthemen für die bilateralen Beziehungen dieses Jahres. Die Botschaft veranstaltete am Jahrestag, dem 11. Februar 2017,



Bild: Deutsche Botschaft Astana

#### Der deutsche Botschafter auf Besuch bei der Gesangsgruppe „Späte Blumen“, Assoziation der Deutschen in Astana.

zusammen mit dem Akimat ein Jubiläumskonzert. Wir hoffen, dass es uns gelingt, weitere kulturelle Veranstaltungen im Laufe des Jahres durchzuführen, auch außerhalb der Hauptstadt. Beispielsweise planen wir die „Winterreise“ von Schubert, die bereits zu Weihnachten in Astana gespielt wurde, auch in Pawlodar und Karaganda aufzuführen.

Im März werden die Wiedergeburt und die Botschaft zusammen eine bilaterale Bildungskonferenz in Astana veranstalten, die sich mit aktuellen Herausforderungen des Schul- und Hochschulbildung in unseren beiden Ländern auseinandersetzt und das Potential der Zusammenarbeit ausloten soll.

Zum Nationentag am 12. Juli erwartet der deutsche Pavillon zahlreiche Besucher aus Deutschland. In dessen Rahmenprogramm bietet der Nationentag ein deutsches Kultur-

Einrichtung der Uranium-Bank unterstützt. Vor einiger Zeit konnten wir bei den Iran-Verhandlungen sehen, dass Kasachstan hier einen wichtigen Beitrag leisten kann. Der Kompromiss, der dem Atomwaffensperrvertrag zugrunde liegt, sieht im Übrigen vor, dass die Mitgliedsstaaten auf der einen Seite auf Atomwaffen verzichten, auf der anderen Seite aber die Nutzung der Atomenergie zu friedlichen Zwecken gefördert werden soll. Allerdings habe ich nicht den Eindruck, dass für Kasachstan ein Ausbau der Nutzung von Atomenergie besondere Priorität hat.

#### Was Länderbeziehungen angeht, ist die recht große deutsche Minderheit in Kasachstan sicher speziell für das bilaterale Verhältnis. Wie schätzen Sie ihre Rolle ein?



Bild: Deutsche Botschaft Astana

#### Erfolgreiche Kasachstandeutsche wie Sergej Block. Hier in der TOO Milch in Kustanai.

programm. Ich kann bereits sagen, dass das Konzept des deutschen Pavillons sehr vielversprechend ist und sich alle Besucher auf ein hochspannendes und interaktives Gesamtprogramm zu dem Thema erneuerbare Energien und Energiewende in Deutschland freuen können.

#### Stichwort Energiewende. Kasachstan setzt auf atomare Energie und sieht diese auch als „grüne“ Energie. Es bietet eine Uran-Bank mit schwachangereichertem Uran, Endlagerstätten in der Steppe und positioniert sich gleichzeitig als globaler Akteur bei nuklearen Abrüstungsbemühungen. Wie passt es für Sie zusammen?

Diese außen- und sicherheitspolitische Entscheidung des Präsidenten, auf nukleare Waffen zu verzichten, und sich für die nukleare Abrüstung weltweit einzusetzen, ist ein zentraler Faktor für die gute außenpolitische Entwicklung des Landes. Mit diesen Bemühungen leistet Kasachstan einen Beitrag zur regionalen und weltweiten Stabilität. Das Engagement für die nukleare Abrüstung, was wir aus deutscher Sicht sehr begrüßen, wird durch Initiativen wie die

1% der Bevölkerung Kasachstan macht die deutsche Minderheit aus. Auch umgekehrt sind 1% der Bevölkerung in Deutschland Russlanddeutsche. Die Bundesregierung und ich als Botschafter wünschen, dass diese Menschen in Zukunft sehr viel stärker zur Brücke zwischen unseren beiden Ländern werden und eine noch stärkere Rolle in der Pflege unserer Beziehungen spielen. Bereits heute ist es so, dass sie in der Tat eine wichtige Verbindung darstellen. Aber ich sehe hier für die Zukunft ein sehr viel größeres Potential. Gerade, wenn diejenigen, die nach Deutschland gegangen sind, wieder zurückkommen und hier wirtschaftlich tätig werden und erfolgreich sind. Im Fall von Südkorea habe ich es erlebt, dass diese Menschen die zentrale Bezugsstelle der bilateralen Beziehungen geworden sind. Da es eine so große Zahl von Kasachstandeutschen gibt und die Bedingungen vor Ort immer lukrativer werden, bin ich dahingehend sehr optimistisch.

Insgesamt sind die Gemeinde der Kasachstandeutschen und die Assoziation der Kasachstandeutschen „Wiedergeburt“ wichtige Partner. In allen Städten suche ich immer die regionalen Niederlassungen auf. In Kustanai gab es zum Beispiel eine sehr

schöne Jubiläumfeier und in Karaganda erlebte ich eine überraschend große Gemeinde. Ich wünsche mir in dieser Beziehung eine noch regere Beteiligung der Kasachstandeutschen im Rahmen der regionalen Vertretungen, und dass vor allem jüngere Leute hier einen Anknüpfungspunkt an ihre Identität und Zukunft sehen.

#### Die momentane Situation der deutschen Sprache in Kasachstan gibt vielen zu denken. Sie sind nun der Vorsitzende der frisch gegründeten Arbeitsgemeinschaft für die deutsche Sprache. Was sind hier die Ziele?

Insgesamt bereiten wir die erste Sitzung mit kasachischen Regierungsvertretern vor. Wir stellen fest, dass die Anzahl der Deutschlerner mit den Jahren zurückgeht. Es ist aber nachvollziehbar, da die Auswanderungswellen von Kasachstandeutschen diesen Prozess begünstigt haben. Allerdings besteht das Risiko, dass Deutsch als Fremdsprache an den Schulen immer weniger unterrichtet werden kann. Es gibt eine Einbuße an Möglichkeiten für Kasachstan, Deutsch zu lernen, auch für diejenigen, die vorhaben, in Deutschland zu studieren. Das bereitet uns Sorge. Deutschland hat in den letzten 20 Jahren erhebliche Mittel investiert, um das PASCH-Programm vor Ort zu fördern. Wir verstehen die Konzeption hinter der Dreisprachigkeit für kasachische Schulen und Universitäten, aber wir hoffen auf ausreichend Flexibilität für verstärkten Deutschunterricht an den 16 betroffenen Schulen. Wir möchten darüber hinaus auch die universitäre Bildungsarbeit mit Kasachstan voranbringen.

#### Es macht den Eindruck, dass die meisten Deutschlernenden heutzutage an einem Studium in Deutschland interessiert sind.

Mein Eindruck und auch der deutscher Organisationen ist, dass das Interesse am Studium in Deutschland rasant ansteigt. Unser Ziel muss nun sein, die Strukturen dafür zu erhalten und zu schaffen, dass die kasachischen Studenten die Mindestvoraussetzungen mitbringen, um eine Chance auf ein Studium in Deutschland zu haben. Natürlich hoffen wir, dass wir uns gemeinsam mit der kasachischen Seite hierzu auf Regelungen zu Sprach- und Studienförderung einigen können.

#### Apropos Sprachen – lernen Sie bereits Kasachisch oder Russisch bzw. haben Sie es vor?

Ich glaube, aufgrund der Zeitintensivität, die das Lernen mit sich bringt, werde ich mich darauf beschränken müssen in beiden – komplexen – Sprachen, ein paar Sätze zu lernen, mit denen ich mein Interesse zum Land und beiden Sprachen zum Ausdruck bringe.

#### Vielen Dank für das Gespräch.

Das Interview führte Julia Boxler

## ХРОНИКА

✓ 28 августа 1997 г.  
Состоялся II конгресс немецко-турецких казахов.

✓ 29 августа 1997 г.  
Визит Федерального министра экономики Гюнтера Рексродта в Алматы в сопровождении большой делегации предпринимателей.

✓ 24 ноября 1997 г.  
Официальный визит Президента РК в Федеративную Республику Германия, в ходе которого Н.А.Назарбаев встретился с Федеральным президентом Германии Р.Херцогом, Федеральным канцлером Г.Колем, министром иностранных дел К.Кинкелем.

✓ 26 ноября 1997 г.  
Принято Соглашение между Правительством Федеративной Республики Германия и Правительством Республики Казахстан о техническом сотрудничестве в Бонне.

✓ 9 декабря 1998 г.  
III съезд немцев Казахстана.

✓ 1 ноября 1999 г.  
Визит главы правительства федеральной земли Нижняя Саксония Герхарда Глоговски в Казахстан в сопровождении большой делегации предпринимателей.

✓ В 1999 г.  
В г. Алматы открыт Казахстанско-Немецкий университет, в котором подготовка специалистов проводится по германскому стандарту.

✓ 1 апреля 2000 г.  
Визит Уполномоченного Федерального правительства по делам переселенцев, депутата Бундестага Йохена Вельта в Казахстан.

✓ 11 октября 2000 г.  
III конгресс немецко-турецких казахов.

✓ 1 февраля 2001 г.  
Визит министра транспорта и коммуникаций РК Карима Масимова в Германию.

✓ 22 мая 2001 г.  
Визит в Казахстан вице-канцлера, министра иностранных дел Германии Йошки Фишера. Во время его встреч с Президентом Н.Назарбаевым, премьер-министром К.Токаевым, главой МИД Е.Идрисовым обсуждены вопросы обеспечения безопасности и стабильности в Центрально-Азиатском регионе и дальнейшей перспективы двустороннего экономического сотрудничества.

✓ 29 мая 2001 г.  
В заседании Казахстанско-германской межправительственной комиссии в г.Астане.

✓ 1 октября 2001 г.  
Президент РК прибыл с официальным визитом в ФРГ. В ходе встречи с Федеральным канцлером Г.Шредером стороны обсудили перспективы двустороннего сотрудничества и развивающуюся ситуацию в мире.

✓ 7 декабря 2001 г.  
IV съезд немцев Казахстана.

## НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Казахстан и Германия отмечают 25-летний юбилей со дня установления дипломатических отношений, доверительный характер которых высшему государственному уровню и десятки ратифицированных документов, но и вклад отдельных личностей, всецело посвятивших себя развитию стратегического партнерства между двумя странами. Один из них гость сегодняшнего номера – Булат Султанов, доктор исторических наук, политолог, директор Института международного и регионального сотрудничества при Казахстанско-Немецком университете. Он стоял у истоков политического диалога, в начале 90-х возглавлял отдел Европы в МИД РК, работал в Посольстве Казахстана в Германии, руководил Казахстанским институтом стратегических исследований при Президенте РК.

■ – Булат Клычбаевич, в начале 90-х годов, на заре независимости Казахстана вы заведовали отделом Европы в МИД РК. Какие задачи и цели ставились в то время и удалось ли их реализовать в полном объеме спустя 25 лет?

– Казахстан получил независимость в результате распада Советского Союза. И если говорить о том трагическом периоде, мне нравится выражение Владимира Путина: «У того, кто не жалеет о распаде Советского Союза, нет сердца, но у того, кто мечтает его восстановить, – нет головы». Я отношусь к распаду некогда большой и единой страны как к большой трагедии, вызвавшей волну миграции и обнищания, в которой пострадали в первую очередь простые люди: ломался общественный строй, исчезали рабочие места, коверкались человеческие судьбы. Распад СССР и создание на его осколках 15 независимых государств необходимо рассматривать как завершение очередного этапа человеческой истории. Мы тогда перешли от bipolarной системы, когда соревновались социализм и капитализм, к однополярной.

Судьба по-разному отнеслась к странам бывшего Советского Союза. Одни живут относительно хорошо, другие во времена СССР были вполне благополучными, но за 25 лет независимости так и не смогли реализовать свой потенциал. К примеру, Узбекистан располагает огромными запасами газа, месторождениями золота, урана и других полезных ископаемых. Но именно Казахстан занимает ведущее место в Центральной Азии. В 1991 году потенциал Украины был в два раза больше, чем у Беларуси. Сейчас все обстоит кардинально наоборот. Это доказывает, что подходы к управлению политикой и экономикой в постсоветских странах были выбраны разные.

Политические элиты Запада приветствовали разрушение Советского Союза, поэтому благожелательно отнеслись к республикам, получившим суверенитет, в том числе и к Казахстану, и на первых порах оказывали помощь в становлении нашего государства. Но их поддержка была разной. К примеру, руководство США заботил в первую очередь вопрос наличия ядерного оружия в Казахстане, некоторые наши горячие головы выступали за его сохранение, что, по их мнению, давало некий выигранный республике на мировой арене. Но Президент проявил большую мудрость, избавившись от этого потенциала оружия массового уничтожения, более того – мы закрыли Семипалатинский ядерный полигон и стали инициатором создания зоны, свободной от ядерного оружия в Центральной Азии.

Германия с большим вниманием и тактом отнеслась ко всем процессам, происходившим в Казахстане. Подход ФРГ тогда в основном концентрировался на проблемах казахстанских немцев.

С 1993 года я работал в Министерстве иностранных дел первым секретарем, затем заведующим отделом Европы, секретарём Межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, проживающих в Казахстане. Во всех переговорах и встречах германская сторона непременно поднимала проблемы граждан Казахстана немецкой национальности, которых в то время проживало в республике порядка 965 тысяч человек. Позиция правительства и большинства казахстанцев заключалась в том, чтобы они и дальше оставались в Казахстане.

Политика Германии выражалась в поддержке социально-экономического развития Казахстана, создании условий, чтобы немецкое население не покидало Казахстан.



Булат Султанов долгие годы работает в сфере международных отношений РК и ФРГ.

В то же время шел активный прием желающих на историческую родину. В Германии появился термин «поздний переселенец» (Sprätaussiedler) и была учреждена должность уполномоченного по делам переселенцев и национальных меньшинств, которую в ту пору занимал легендарный Хорст Ваффеншмидт, парламентский статс-секретарь МВД ФРГ.

Я присутствовал на переговорах Федерального президента ФРГ Романа Херцога и Президента РК Нурсултана Назарбаева в Алматы в 1995 году, когда были подписаны межправительственные соглашения об уходе за военными захоронениями и сотрудничестве в борьбе с организованной преступностью. Во время переговоров Р.Херцог отметил, что испытывает двойственные чувства, поскольку много немцев уезжает из Казахстана на историческую родину. В этой связи Р.Херцог подчеркнул, что правительство ФРГ будет оказывать необходимое содействие для улучшения жизненных условий казахстанских немцев, но в то же время ворота Германии для них будут всегда открытыми. В соответствии с двусторонними договоренностями, в казахстанские школы направлялись учителя немецкого языка из Германии, создан Казахстанско-Немецкий университет, открыто представительство Института им. Гёте, осуществлялась поддержка немецкого театра и немецкой газеты Deutsche Allgemeine Zeitung.

Неоднократно в Казахстан приезжала Гизела Бивер, представительница Министерства внутренних дел Германии по делам немцев на постсоветском пространстве. Немецкое правительство начало выделять значительные финансовые средства на развитие малого и среднего бизнеса в местах компактного проживания немцев, предпринимались попытки строительства мельниц, хлебопекарен и так далее. К сожалению, в условиях сложного перехода от социалистической к рыночной эконо-

– Как трансформировались взаимоотношения между странами за 25-летний период?

– В мире возникли новые вызовы и угрозы, так называемые нетрадиционные вызовы: международный терроризм, религиозный экстремизм, нелегальная миграция, контрабанда оружием, торговля людьми и незаконный оборот наркотиков. В этой связи во второй половине 90-х Германия стала уделять большое внимание тому, чтобы Центральная Азия стала форпостом против угроз, надвигающихся с Юго-Восточного направления. Программа поддержки немцев Казахстана, конечно же, оставалась, но она отошла на второй план. Германей совместно с Казахстаном стали организовываться мероприятия по сдерживанию вызовов и угроз, надвигающихся на территорию стран, входящих в ОБСЕ. >>

## НОВЫЕ ГОРИЗОНТЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

– В 2007 году Европейский Союз принял стратегию по Центральной Азии, где основным партнером был избран Казахстан. В то время на базе КИСИ был проведен ряд встреч и конференций, посвященных динамике интеграции ЕС и ЦА. На ваш взгляд, каковы основные успехи данного сотрудничества?

– Европейский союз стал больше уделять внимания сохранению безопасности в Центральной Азии, совместно проводились мероприятия по укреплению границ, по подготовке пограничников, кинологов. Кроме того, между нашими странами активно развивалось взаимовыгодное экономическое партнерство. Казахстан, обладающий большими природными запасами, стал для Германии в Центральной Азии ведущим поставщиком сырья, а Германия – ведущей страной ЕС по поставке промышленной продукции. Мы четко понимали, что Германия – это главный локомотив Европейского союза. Сегодня, несмотря на снижение объема производства, ЕС остается главным торгово-экономическим партнером Казахстана, на втором месте – Россия, на третьем – Китай. Эти три главных направления экономической деятельности определяют необходимость углубления всесторонних связей с Германией и Европейским Союзом, а также с Россией и Китаем. Внешняя политика Казахстана характеризуется тремя особенностями – многополярность, прагматизм, защита национальных интересов.

Для нас Европа, в частности, Германия, – это и центр передовых технологий. Когда мы говорим о четвертой промышленной революции, нанотехнологиях, создании новых производств в Казахстане, мы понимаем, что все передовые технологии находятся на Западе, где в среднесрочной перспективе и останутся.

– Какие сферы взаимодействия необходимо развивать на ближайшую перспективу?

– Крупные компании не придут в Казахстан до тех пор, пока наш рынок будет оставаться узким. Это и было одной из основных мотиваций вступления нашей страны в Евразийский экономический союз. Я не понимаю, почему некоторые выступают против этой идеи? Важно понять простую истину: чтобы развить передовые отрасли промышленности в Казахстане, нужны иностранные инвестиции, для создания современных предприятий нужны не миллионы, а миллиарды евро. Прежде чем их вложить, важно убедиться в прибыли, которую, соответственно, можно получить только благодаря большому рынку сбыта. Поэтому Глава государства и выступает за евразийский рынок, чтобы товар, произведенный на деньги зарубежных инвесторов, можно было продать за пределами Казахстана, в частности, в России, других странах Евразии. Следующее звено цепочки – не просто привлечь капитал и произвести продукцию, но и создать маршруты транспортировки, которые являются неотъемлемой частью сбыта готовой продукции. У Казахстана нет выхода к морским путям, поэтому Президент Н.Назарбаев поддержал идею Китайской Народной Республики, высказанную в 2013 году в Астане Председателем КНР Си Цзиньпином, о создании «Экономического пояса Шелкового пути», что даст возможность скоростных поставок грузов из Юго-Восточной Азии в страны Европы транзитом через территорию Казахстана.

Китай на Тихоокеанском направлении граничит с государствами, являющимися союзниками США – Япония, Южная Корея, Филиппины. И поскольку Китай постепенно становится главным торгово-экономическим конкурентом США, он инициировал создать сухопутный маршрут в страны Ближнего и Среднего Востока, а также в Европу через Казахстан. Казахстан не только выступил за реализацию программы «Экономического пояса Шелкового пути», но и за сопряжение её со своей государственной программой «Нурлы жол». Это позволит создать крупнейшую транзитную сеть, которая обеспечит вывоз казахстанских товаров на зарубежные рынки. Такая взаимосвязь говорит о прагматизме Главы нашего государства, здесь можно только снять перед ним шляпу. Когда я

маршрут в страны Ближнего и Среднего Востока, а также в Европу через Казахстан. Казахстан не только выступил за реализацию программы «Экономического пояса Шелкового пути», но и за сопряжение её со своей государственной программой «Нурлы жол». Это позволит создать крупнейшую транзитную сеть, которая обеспечит вывоз казахстанских товаров на зарубежные рынки. Такая взаимосвязь говорит о прагматизме Главы нашего государства, здесь можно только снять перед ним шляпу. Когда я



Визит Президента ФРГ Р.Херцога в Казахстан. 1995 г.

слышу критику, что Казахстан до сих пор не провел диверсификацию экономики, удивляюсь. Ведь вся деятельность Президента и направлена на это. Провести диверсификацию экономики невозможно без трех составляющих – привлечения иностранного капитала, обеспечения производства квалифицированными кадрами и самого главного – транспортной произведенной продукции на мировые рынки с последующим ее сбытом.

На мой взгляд, в условиях, когда Китай через Казахстан хочет выйти на рынки Европы, Ближнего и Среднего Востока, наступает идеальное время для немецкой экономики. Германия в соответствии с мировым разделением труда занимается в основном инфраструктурой. И теперь самое время, чтобы германский капитал принял участие в строительстве железных и автомобильных дорог, обустройстве евразийской логистической сети.

К слову, в Казахстанско-Немецком университете начата подготовка специалистов по логистике – новой и принципиально выгодной для Казахстана отрасли. Создан Исследовательский институт международного и регионального сотрудничества, основную задачу которого можно сформулировать следующей фразой: четыре точки, одна линия «Берлин-Москва-Астана-Пекин». Важно, чтобы пространство между Китаем и Европейским союзом было удобным, предсказуемым и взаимовыгодным. Его необходимо связать железнодорожными, автомобильными маршрутами, соответствующими бизнес-планами. И здесь Германия не должна повторить ошибку 90-х годов прошлого века. В 1995 году я работал в Посольстве РК в Германии, много общался с немецкими экспертами и бизнесменами, рассказывал о намерениях нашей страны по увеличению добычи нефти, газа, редкоземельных металлов. В то время мы сотрудничали преимущественно с Россией, но необходимо было искать и других партнеров. Я неоднократно спра-

шивал у немецких бизнесменов: «Почему вы и немецкой стороне этим не занимаетесь?» Меня буквально убил один ответ: «Наши американские партнёры сообщили, что нечего идти немцам в Казахстан, только потеряете деньги. Нефти и газа там нет». Причем сами американцы в то время очень активно работали в области разведки нефти, а затем ее добычи. В результате Германия осталась в стороне. Как я прочитал тогда в одном из немецких журналов, «Казахстан исчез с экранов бизнес-локалов германской экономики».

– ный и простой в общении человек. К сожалению, не все сегодняшние чиновники обладают такими качествами.

– Отвечая на ваш вопрос, я хотел бы процитировать Омара Хайяма: «Чем ниже человек душой, тем выше задирает нос. Он носом тянется туда, куда душой не дорос». Это кредо моей жизни. А по поводу того, как я говорю и пишу, то уместно вспомнить историка Василия Ключевского: «Мудрено пишут только о том, чего не понимают». Понятно и доступно излагать свою речь – это достаточно сложно. Это

– Нередко дипломаты РК и ФРГ называют казахстанских немцев мостом между нашими странами. Что, на ваш взгляд, это означает и использован ли потенциал наших соотечественников в полном объеме?

– Мы очень много говорим о мостах и уже несколько затерли это слово. Конечно, мосты – это лучше, чем стены. Наши немцы, которые сейчас живут в Германии, могут найти прекрасное применение здесь, так как владеют системой знаний о европейской экономике и понимают казахстанский менталитет. В Казахстане издавна существует система устных договоренностей, после которых обсуждаемое начинается обраться конкретными деталями и приводить к хорошему результату. Иногда это гораздо выгоднее всевозможных договоров с множеством печатей и согласований. На них уходит масса времени, и нередко выхолащивается сама суть. Я много работаю с партнерами из Китая, которые также не заморачиваются излишней бюрократией.

В этой связи сотрудничать с бывшими казахстанцами будет намного проще. Они выросли и получили образование в Германии, где знают простую истину – важно не построить завод, а точно спрогнозировать и рассчитать прибыль выпускаемой на этом заводе продукции. К сожалению, зачастую наши бизнесмены нередко даже не задумываются над этим: получают финансирование из государственного бюджета, строят заводы, а что дальше, их уже не интересует. В результате многие построенные заводы простаивают. В этом плане опыт немецких предпринимателей для нас очень важен.

– Булат Клычбаевич, вы многие годы трудитесь на дипломатическом поприще, возглавляли Казахстанский институт стратегических исследований при Президенте Республики Казахстан. Годы работы на высоких должностях насколько не изменили вас, вы удивительно коммуникабель-

– этого не осознает, начинают использовать зарубежные слова, непонятную псевдонаучную лексику и так закрутит, что суть совершенно не ясна. Читая некоторые работы, создается впечатление, что написанное было скомпилировано, но чтобы автора в этом не заподозрили, он к месту и не к месту добавляет всевозможные словечки. В итоге все обрывается айсбергами ненужных выражений и до самой проблемы уже не добраться. Когда кто-то начинает изрекать такие заумные вещи во время научных форумов, мне сразу становится неинтересно, я перестаю слушать.

А если говорить о нравственном отношении – есть знаменитые фигуры трёх областей: одна из них закрыла рот, другая уши и последняя глаза, что многими трактуется так: «Ничего не вижу, ничего не слышу, никому не скажу». На самом же деле суть буддийской философии заключается в простой истине «Не изрекай зло, не внимай злу и не лицезрей зло!». Мы с переходом на рыночную экономику почему-то во главу угла начали ставить обладание денежными средствами, а мерилом успеха стало наличие определенных материальных ценностей. Если же атрибуты красивой жизни отсутствуют, человека почему-то считают неудачником. А то, каким образом было все заработано, никого не интересует, не является зорным и обогащение незаконным способом. Мало что из наших предпринимателей задумывается сделать что-то в первую очередь для своей страны и для своего народа, а уже затем – для себя и своих близких. На мой взгляд, но в обществе не утвердился культ знания, подлинного уважения к труду, а следовательно и к человеку труда, – наше государство не станет процветающим, а граждане – счастливыми.

– Спасибо вам большое за интересное и информативное интервью. ■

Интервью: Олеся Клименко

## ХРОНИКА

✓ 4 декабря 2003 г.  
Федеральный канцлер Генрих Шрёдер принял участие в бизнес-форуме предпринимателей обеих стран в РК, в рамках которого Нурсултан Назарбаев вручил ему высокую награду республики – орден «Алтын Кыран». Награда стала свидетельством высокого вклада Г.Шрёдера в развитие политического и экономического сотрудничества двух стран.

✓ 29 марта 2004 г.  
Создание Казахстанско-Германской Ассоциации предпринимателей (КГАП).

✓ 17 апреля 2004 г.  
Президент РК Нурсултан Назарбаев посетил ФРГ. В рамках визита состоялся День экономики Казахстана в Германии с участием первых лиц, представителей министерств, ведомств и деловых кругов.

✓ 13 декабря 2004 г.  
V съезд немцев Казахстана.

✓ 5 июня 2005 г.  
Немецкий дом посетила делегация государственных служащих во главе с Х.-П.Кемпером, уполномоченным Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств.

✓ Сентябрь 2006 г.  
Кристоф Бергнер, уполномоченный Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств посетил Немецкий дом г. Алматы.

✓ 17 октября 2006 г.  
Прошел Форум инвесторов Германии в Казахстане, организованный Министерством индустрии и торговли РК, КГАП, Германским обществом по техническому сотрудничеству в Астане.

✓ 30 октября 2006 г.  
VI заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии в Берлине.

✓ 30 января 2007 г.  
Нурсултан Назарбаев прибыл с официальным визитом в Федеративную Республику Германия, в ходе которого встретился с Федеральным канцлером Ангелой Меркель. Во время встречи обсуждены вопросы укрепления двустороннего политического, торгово-экономического, культурно-гуманитарного сотрудничества. Стороны отметили близость позиций по основным вопросам глобальной и региональной политики, обеспечения международной и региональной безопасности, европейской энергетической стабильности, реформирования ООН. Кроме того, состоялись встречи Президента Казахстана с известными государственными деятелями Германии, среди которых экс-канцлер ФРГ Герхард Шрёдер, экс-президент ФРГ Рихард фон Вайцекер, Ганс-Дитрих Геншер, Эрвин Тойфель.

✓ 6 декабря 2007 г.  
VII заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии в Астане.

# DEUTSCHLAND: EIN ZUVERLÄSSIGER HANDELSPARTNER FÜR KASACHSTAN

Nachdem diplomatische Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Kasachstan am 11. Februar 1992 aufgenommen hatten, begannen beide Länder wirtschaftlich bilateral und multilateral zu kooperieren. Heutzutage ist Kasachstan der größte Handelspartner Deutschlands, bzw. der EU in Zentralasien, obwohl das Handelsvolumen in den letzten Jahren gesunken ist. Etwa 90% des deutschen Handelsvolumens in Zentralasien und ca. 75% des deutschen Exports nach Zentralasien entfallen auf den Anteil Kasachstans. Dieser Fakt beweist, wie stark sich die wirtschaftlichen Beziehungen in den letzten 25 Jahren entwickelt haben.



Der kasachische Präsident Nursultan Nasarbajew, die Kanzlerin Angela Merkel und der ehemalige russische Präsident Medwedjew.

## Oybek Khamdamov

### Gewinne und Verluste

Das Handelsvolumen betrug im Jahr 1992 circa 130,735 Millionen Dollar. Das Inkrafttreten des Partnerschafts- und Kooperationsabkommens zwischen der EU und Kasachstan 1999 hatte eine positive Wirkung auf die Intensivierung des Handels zwischen den beiden Staaten. Ab 2000 stieg die Handelsbilanz kontinuierlich und erreichte ihren Höhepunkt 2008. Sie betrug fast 9 Milliarden Dollar, der Export erreichte 6,5 Milliarden Dollar und der Import 2,4 Milliarden Dollar.

### Gemeinsam durch die Finanzkrise

Während der Finanzkrise 2009 ging das Handelsvolumen unerheblich zurück, ab 2011 begann es wieder zu steigen und erreichte 2014 8,2 Milliarden Dollar. Danach ging das Handelsvolumen wieder zurück – 2015 machte es circa 6,5 Milliarden aus, das ist 36,5% weniger als im vorigen Jahr. Die Gründe sind die Inflation der kasachischen Währung Tenge wegen der Senkung des Ölpreises auf dem Weltmarkt und die Haushaltskürzung des Landes. Die Tabelle gibt einen anschaulichen Überblick über die wirtschaftliche Kooperation Kasachstans mit Deutschland seit 1997 bis zur Gegenwart.

### Kasachstans blühende Geschäfte mit der EU

Laut der Europäischen Kommission lag das Handelsvolumen Kasachstans mit allen EU-Ländern im Jahr 2015 bei 21,616 Milliarden Euro. Das stellt die EU in die Position des größten Handelspartners des Landes im Außenhandel. Kasachstan ist das einzige zentralasiatische Land, das das vertiefte Partnerschafts- und Kooperationsabkommen mit der EU unterzeichnet hat. Die Mitgliedschaft Kasachstans in der Welthandelsorganisation seit November 2015 bahnte den Weg zu einer intensivierten bilateralen und multilateralen Kooperation.

### Erdöl nach Deutschland – Autos nach Kasachstan

Die Partnerschaft im Rohstoff-, Industrie- und Technologiebereich spielt eine wichtige Rolle für die wirtschaftliche Kooperation. Kasachstan exportiert vor allem Erdöl (88% des gesamten kasachischen Exports gehen nach Deutschland), Eisenerzeugnisse und chemische Produkte. Sein Exportanteil nach Deutschland

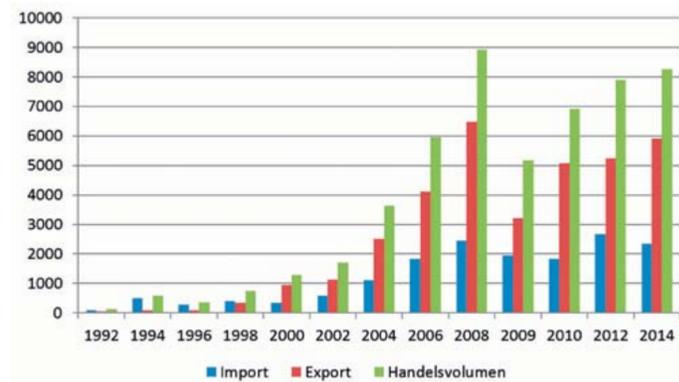
machte 7,9% des gesamten kasachischen Exports 2015 aus. Das Land importiert Maschinen, elektrische Ausrüstungen, chemische Produkte, Autos und Autoteile, pharmazeutische Erzeugnisse aus Deutschland. Im Jahr 2015 betrug der kasachische Import aus Deutschland 4,2% seines Gesamtimports.

### Zuverlässiger Investitionspartner

Deutschland ist einer der wichtigsten und zuverlässigsten Investitionspartner Kasachstans. Die Direktinvestitionen Deutschlands in die kasachische Wirtschaft machten bisher etwa 3,6 Milliarden Dollar aus; allein 2015 betragen sie 252,5 Millionen Dollar. Kasachstan investierte nach Deutschland 3,2 Milliarden Dollar. Laut des Ministeriums für Investitionen und Entwicklung der Republik Kasachstan sind insgesamt 846 Vertretungen mit deutschem Kapital in Kasachstan registriert. Darunter arbeiten 200 deutsche Unternehmen mit hundertprozentigem deutschem Kapital. Die Delegation der deutschen Wirtschaft für Zentralasien (AHK) mit dem Sitz in Almaty unterstützt die deutschen Unternehmen in Kasachstan und anderen zentralasiatischen Staaten.

### 70% des kasachischen Ölexports fließen nach Europa

Kasachstan exportiert sein Erdöl vor allem durch die Druzhba-Pipeline nach Deutschland. Eine alternative Route ist die Pipeline Baku-Tbilisi-Ceyhan, außerdem setzt Kasachstan



Handel Kasachstans mit Deutschland in den ausgewählten Jahren | Quelle: UN-Comtrade, 2017.

die Pipeline in Baku mit Öltankern durch das Kaspische Meer fort. Durch das Caspian Pipeline Consortium und die Crude Oil Pipeline Atyrau-Samara exportiert Kasachstan schwarzes Gold durch das russische Territorium nach Europa, bzw. Deutschland. Insgesamt 70% des kasachischen Ölexports fließen nach Europa. In der langen Perspektive kann Kasachstan auch Gas nach Deutschland exportieren, wenn Kasachstan und Turkmenistan das Trans-Caspian Crude Oil Export System anschließen können. Die Pipeline wird unter dem Kaspischen Meer verlaufen und das russische Territorium umgehen.

Auch geografisch spielt Kasachstan eine wichtige Rolle für Deutschland. Im Rahmen der chinesischen Seidenstraße-Initiative läuft die Zug-Route Chongqing-Duisburg größtenteils durch das Territorium Kasachstans unter den zentralasiatischen Staaten und ermöglicht den Handel zwischen der EU und China per Eisenbahn.

### Positive Bilanz nach 25 Jahren bilaterale Beziehung

Durch den Handel entwickelten Kasachstan und Deutschland eine zuverlässige stabile wirtschaftliche Beziehung. Die Perspektive der wirtschaftlichen Kooperation ist auch positiv zu bewerten. Vor allem die bilaterale Kooperation in den Bereichen Klein- und mittelständische Unternehmen, Know-How und IT, Entwicklung der grünen Wirtschaft etc. werden zurzeit in den bilateralen zwischenstaatlichen Gesprächen diskutiert. ■

# PRIVET! RACHMET UND AUF WIEDERSEHEN!

Die angehende Journalistin Anne Grundig zieht für ein halbes Jahr nach Kasachstan. Bei der Deutschen Allgemeinen Zeitung erhält sie einen intensiven Einblick in Politik, Umwelt, Kultur und Wirtschaft Zentralasiens. Durch ihre Erfahrung fühlt sie sich in ihrem Bauchgefühl bestätigt, dass Kasachstan nicht nur in der Region wichtig ist, sondern bald eine größere Rolle in der Welt spielt.

## Anne Grundig

„Rachmet“, wiederholt Ulan geduldig und zeigt mit dem Finger auf seinen Rachen. „Hörst du wie ich das ‚R‘ rolle? Rrrrr“, demonstriert er und ich starre auf seinen vibrierenden Kehlkopf. „Rachmet“, heißt Danke und ist das erste kasachische Wort, das ich von einem jungen Taxifahrer auf dem Weg zum Großen Almaty See lerne. Er lacht abermals, denn mein deutscher Gaumen ist schier unfähig, das R geschmeidig zu rollen. „Warum willst du Kasachisch lernen?“, fragt er mich verwundert. „Warum nicht?“, erwidere ich, worauf er perplex den Kopf schüttelt. „Ich habe noch nie jemanden aus dem Ausland getroffen, der Kasachisch lernen will“, gesteht er, während er konzentriert das Auto über die schlangenförmigen Straße den Berghang hinauffährt.

### Ein halbes Jahr in Kasachstan

Für mein Studium zieht es mich für ein halbes Jahr in das zentralasiatische Wüsten- und Steppenland. Für mich scheint es als selbstverständlich, die Sprache zu lernen. „Kasachisch ist bunt, bildhaft, malerisch schön“, erklärt mir Aidana, eine junge Kasachin, die ich in Almaty kennenlerne. Auch sie lacht, als ich versuche, ganze kasachische Sätze auszusprechen. „Warum willst du es lernen? Jeder spricht Russisch hier“, reagiert sie überrascht wie der Taxifahrer.

### Mein Weg nach Zentralasien

Kasachstan ist das zweite Land, das ich in Zentralasien besuche. Einige Jahre zuvor reiste ich im Rahmen eines Wassermanagement-Projekts nach Kirgisistan und verliebte mich in die endlose Steppe im Bezirk Naryn, der circa drei Stunden von Bischkek entfernt liegt. Ich blickte in das klare Wasser des Issyk-Kul-Sees, in dem sich die Wolken spiegelten. Ich wohnte und aß in einer traditionellen Jurte – das Zuhause der Nomaden. Abgebaut passt es auf den Rücken von wenigen Pferden. Ich bereite die Gletscher in der Region Kochkor und wohnte eine Zeit lang im Dorf Kara-Suu. Dort wandern Kühe, Esel und Pferde frei auf den Straßen umher und die Menschen pflegen einen Garten nicht zu ihrem Vergnügen, sondern zur Selbstversorgung. Bischkek wirkte wie eine andere Welt: Einkaufszentren, Bürohäuser, Autolärm, Frauen in schicken Absatzschuhen und Männer in Anzügen.

### Komplex und kunterbunt

Mittlerweile sind fünf Monate vergangen und mein Bauchgefühl hat sich in Gewissheit verwandelt. Kasachstan befindet sich geopolitisch in einer interessanten Lage: im Norden ist Russland, im Osten liegt China, im Westen wohnt man die frischesten Vorposten Europas (Georgien, Ukraine etc.) und südlich, hinter Usbekistan, liegt Afghanistan, das von Krieg und Terrorismus gekennzeichnet ist.

Kasachstan spielt zudem eine Vorreiterrolle innerhalb Zentralasiens, denn es ist nicht nur die größte, sondern auch die politisch, wirtschaftlich einflussreichste Nation. Die riesigen Ölreserven lassen die einheimische Wirtschaft wachsen, wodurch Kasachstan die restlichen Länder der Region weit hinter sich lässt. Mit über 17 Millionen Einwohnern ist Kasachstan das am dichtesten besiedelte Land Zentralasiens. Grob überschlagen könnten beinahe alle Kasachen in der türkischen Metropole Istanbul wohnen, die circa 14 Millionen Einwohner fasst. Die Einwohnerzahl mag klein ausfallen, desto größer ist die multiethnische Vielfalt. Laut Landesstatistik leben in Kasachstan Angehörige von mehr als 120 Ethnien, wobei Russen die größte Minderheit bilden. Zu den turksprachigen Minderheiten zählen Usbeken, Tataren, Mescheten und Aserbaidschaner sowie kleinere Gruppen, u.a. Baschkiren und Turkmenen. Weitere Minderheiten sind Uiguren aus China, und Ukrainer, Deutsche, sowie kleine Gruppen aus Polen, Lettland, Litauen und Weißrussland aus Europa. Kasachstan ist eine vielstimmige, junge Republik, die im vergangenen Dezember ihren 25. Unabhängigkeitstag feierte.

### Kasachstan? Ist das nicht gefährlich?

„Nach Kasachstan?“, wiederholt meine Studienbeauftragte, um sicherzugehen, mich richtig verstanden zu haben. Ihre Finger tippen nervös auf dem Tisch, während sie meinen Praktikumsantrag akribisch durchgeht. „Kasachstan? Das liegt doch bei Afghanistan? Ist das nicht gefährlich?“, schlussfolgert sie und ist mit dieser Annahme nicht allein. Viele meiner Kommilitonen und Freunde reagieren skeptisch und erstaunt über meine Wahl.

„Mit deinen Englischkenntnissen hättest du in die USA, nach Großbritannien oder Australien gehen können!“, schlägt eine Freundin vor. „Verdammt, wo liegt dieses Kasachstan überhaupt?“ Eine Frage, die ich oft zu hören bekomme. Ein Kommilitone ordnet Kasachstan neben Rumänien auf der Landkarte ein, andere warnen mich vor Kriminellen und Terroristen, und einer fragt mich sogar, wie ich monatelang ohne fließendes Wasser auskäme. Kasachstan ist noch immer ein Mysterium für viele Deutsche, obwohl in dem zentralasiatischen Land eine deutsche Minderheit lebt.



Früher wanderten viele vom Almaty See nach Kirgisistan. Heute ist die Route geschlossen und das Ufer streng bewacht.

„Warum muss es ausgerechnet Kasachstan sein?“, fragt mich meine Studienbeauftragte abermals, als wir uns wochenlang durch den bürokratischen Aufwand für ein Visum und Stipendium quälen. „Es ist eine Welt, die ich noch nicht kenne, aber kennenlernen will. Wie kann ich die Welt verstehen, verlasse ich nicht meine Komfortzone?“ Kasachstan ist wichtig, Zentralasien ist wichtig! Das sagt mir mein Bauchgefühl.

### Brücke statt Mauer

Deutschland hat auch einen Platz in Kasachstan gefunden – nicht nur aufgrund der deutschen Minderheit, sondern auch aus politischen sowie wirtschaftlichen Gründen. Die diplomatische Zusammenarbeit der Länder feiert dieses Jahr das 25. jährige Jubiläum. Ein Wort, das ich seitens der Deutschen oft höre, lautet „Brückenbauer“. Kasachstan soll eine Brücke schlagen zwischen Europa und Asien, das ist das Ziel. Aber solch eine enge Verflechtung wünscht sich nicht nur Deutschland bzw. die EU oder die USA, sondern auch globale Spieler aus den anderen Himmelsrichtungen. Russland, China, der Iran sowie die Türkei ringen um Einfluss in dem geopolitisch wichtigen Gebiet.

### Kasachstan setzt auf Diplomatie

Wohin dreht sich die kasachische Sonne? In welche Richtung breitet der Adler seine Flügel aus? Kasachstan will seine guten Beziehungen zu Russland wahren und gleichzeitig die zur NATO weiter ausbauen. Zudem setzt es auf enge bilaterale Beziehungen sowohl mit Israel als auch mit dem Iran. Zu den Türken hegen die Kasachen eine spezielle Verbindung, da beide Nationen den Türkvlöckern angehören.

Mit den Chinesen werden Milliarden-Dollar-Abkommen im Bereich der Öl- und Gasindustrie geschlossen. Außerdem liegt Kasachstan im Zentrum der Seidenstraße, wodurch es eine bedeutsame Rolle innerhalb des Wirtschaftsgürtels von China nach Europa einnimmt. Aufgrund dieser Lage nehmen Projekte für Pipelines, Eisenbahnstrecken, See- und Flussrouten, Fluglinien sowie Autobahnen zu. Dadurch ist ein Austausch in alle Himmelsrichtungen offen. Ebenso spielt Kasachstan eine Schlüsselrolle innerhalb der islamischen Welt, so sind etwa 70 Prozent der kasachischen Bevölkerung sunnitische Muslime.

### Kasachische Kultur

„Gibt es eine kasachische Kultur, eine Nationalität?“, frage ich Aidana, worauf sie mich nachdenklich anschaut. „Ich denke, wir müssen uns erst noch finden“, antwortet sie leise, als wäre es ihr unangenehm. „Ehrlich gesagt, habe ich darüber noch nie nachgedacht: über eine kasachische Kul-

on betreibt und Usbekistan vor allem auf bilaterale Beziehungen setzt. Bisher sind nur Kasachstan und Kirgisistan Mitglieder des postsowjetischen Integrationsprojekts Eurasische Wirtschaftsunion (EAWU), wobei Tadschikistan den Beitritt anstrebt.

In Anbetracht zukünftiger Herausforderungen ist eine engere Kooperation der fünf Staaten wünschenswert. Gemeinsam lassen sich Probleme leichter lösen – sei es die Frage um nachhaltige Wassernutzung in Zeiten des Klimawandels oder die Abwehr der Terrormiliz „Islamischer Staat“, die aus Afghanistan überzuschwappen droht.

### Ruhend im Zentrum trotz unruhiger Zeiten

Wer sich die kasachische Flagge anschaut, entdeckt eine goldene Sonne samt Adler ruhend im Zentrum. Die türkisblaue Farbe wirkt wie der endlose Horizont der Steppe. Die Flagge strahlt Ruhe, Kraft und Besonnenheit aus – Eigenschaften, die dem Land zu wünschen sind. Es warten große sowie kleine Entscheidungen auf Kasachstan, die es auf der Weltbühne sowie vor der eigenen Haustür zu fällen gilt. Herausforderungen, die dazu führen, dass Kasachstan aus dem Schatten hervortritt und an Bekanntheit gewinnt.

So blickt die Welt 2017 ins Herz Zentralasiens: Unter anderem Januar und Februar, zu den Syrien-Friedensgesprächen in Astana sowie zu der Winteruniversiade. Im Juni, wenn die EXPO 2017 für vier Monate Menschen aus aller Welt in das Steppenland einlädt.

### Alles eine Frage der Kommunikation

„Warum willst du nun Kasachisch lernen?“, fragt mich der Taxifahrer ungeduldig, als er das Auto zum Stehen bringt. Vor mir schlummert der türkisblaue Almaty See umrandet von Bergen, die wie gigantische Wächter wirken. Früher wanderten viele von hier direkt nach Kirgisistan, das keine 30 Kilometer entfernt liegt. Heute ist die Route geschlossen und man darf sich dem Ufer keine 30 Meter nähern. Auf dem Damm entdecke ich einen Polizisten in blau-schwarzer Uniform, an dessen Schulter eine Kalaschnikow baumelt. „Am Ende ist alles eine Frage der Kommunikation. Solange wir nicht alle dieselbe Sprache sprechen, müssen wir uns bemühen, einander zu verstehen“, wende ich mich Ulan zu, der mir eine Handvoll Wechselgeld entgegenstreckt. „Rachmet“, rollt es über meine Zunge, worauf er sich lächelnd mit einem „Privet! Rachmet und auf Wiedersehen!“, verabschiedet. ■

## ХРОНИКА

✓ 7 декабря 2007 г.

VI съезд немцев «Самостоятельность, инициатива и социальная солидарность – будущее всех казахстанцев», посвященный юбилейной дате, 15-летию образования общественной самоорганизации немцев Казахстана.

✓ 2 сентября 2008 г.

На встрече в Астане Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев и Федеральный президент Германии Хорст Келер в целях укрепления отношений между Казахстаном и Германией объявили 2009 и 2010 годы тематическими Годами Германии и Казахстана. Этим главы государств высоко оценили особое партнерство между РК и ФРГ и существующую с давних пор тесную связь между населением наших стран. Также были подписаны важные документы: Соглашение по Казахстанско-Немецкому университету в Алматы, Совместное заявление о партнерстве во имя будущего, Заявление об инновационном и инвестиционном партнерстве, а также шесть предпринимательских соглашений.

✓ 3 февраля 2009 г.

Визит Н.Назарбаева в Берлин по случаю открытия Года Казахстана в Германии. Всего в немецких федеральных землях было проведено более ста мероприятий политического, экономического, культурного характера и молодежных акций. Данные программы, по мнению участников, позволили осуществлять обмен между двумя странами и построить мосты между Европой и Центральной Азией.

✓ 15 мая 2009 г.

Открытие в Германии представительства центра международных программ «Болашак».

✓ 3 февраля 2010 г.

В Астане состоялась церемония открытия Года Германии в Казахстане с участием министра иностранных дел Германии К.Пипер. В течение всего года состоялись десятки мероприятий, которые продемонстрировали широкий спектр общественной, культурной, социально-политической и экономической жизни Германии. В частности, передвижная выставка «Современная Германия», фестивали, концерты, международные конференции, фотовыставки, кинофестивали. Проходящие встречи позволили сблизить два народа и представить казахстанской общественности современную Германию.

✓ 18 июля 2010 г.

Федеральный канцлер Германии Ангела Меркель посетила с официальным визитом Республику Казахстан. В рамках визита состоялась встреча с Президентом РК Нурсултаном Назарбаевым и премьер-министром Каримом Масимовым.

Прошедшие в Астане переговоры позволили провести содержательный обмен мнениями по всем вопросам многовекторного сотрудничества. В рамках визита подписан большой пакет двусторонних документов.

## ZUSAMMENARBEIT IM UMWELTBEREICH

Wasser ist lebenswichtig für jedes einzelne Leben auf der Erde. In Zentralasien ist die Ressource ein kostbares Gut, daher engagieren sich viele Länder in dieser Region. Die Vereinten Nationen (UN) unterstützen zum Beispiel mit dem 6. Sustainable Development Goal (SDG) den Zugang zu Wasser und die Abwasserentsorgung. Auch Deutschland steuert tatkräftig zur Entwicklung des Wassersektors in Zentralasien bei.

Daud Hamidi

Wassersicherheit, die eine Schlüsselrolle beim Zugang zu Wasser spielt, benötigt ein gutes Wasserressourcen-Management. Deutschland ist global eines der führenden Länder bei der Entwicklung des Konzepts des integrierten Wasserressourcenmanagements (IWRM).

IWRM unterstützt eine koordinierte Entwicklung und Bewirtschaftung von Wasser, Boden und verwandten Ressourcen und ist damit ein wichtiges Instrument, das Deutschland zur Wassersicherheit beiträgt.

Wasserfrage Zentralasiens

In Zentralasien sind die Wasserressourcen ungleichmäßig verteilt. Tadschikistan, Kirgistan und Afghanistan sind reich an Wasserressourcen, da sie in den höher liegenden Gebirgsregionen liegen. Kasachstan, Usbekistan und Turkmenistan befinden sich hingegen unterhalb der wasserreichen Region und benötigen gleichzeitig reichlich Wasser für die Landwirtschaft. Die zentralasiatischen Länder nutzen gemeinsame Wasserressourcen, haben aber unterschiedliche Ansprüche an die Nutzung der Ressource. Diese Tatsache bedingt ein komplexes Wasserressourcen-Management.

GIZ als Ratgeber und Vermittler

Deutschland unterstützt Kasachstan, Kirgistan, Tadschikistan, Turkmenistan und Usbekistan im Bereich des Wasserressourcenmanagements, insbesondere der grenzüberschreitenden Wasserressourcen. Ziel ist es, den zentralasiatischen Ländern einen praxisorientierten Ansatz für eine nachhaltige Wassernutzung zu geben.

Die Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) ist in den fünf zentralasiatischen Ländern aktiv und unter-



Foto: pixabay.com

stützt Institutionen zur Regelung der Wasserverteilung auf regionaler Ebene. Darüber hinaus berät die GIZ zuständige nationale, regionale bzw. lokale Institutionen bei der Formulierung von Rechtsvorschriften und Leitlinien. Sie trägt damit zur Entwicklung von praktischen Maßnahmen für ein integriertes Wasserressourcenmanagement bei.

Pilotprojekte - Schritt für Schritt zur nachhaltigen Wassernutzung

Es wurden „Best-Practice-Beispiele“ für nachhaltige Planung und Management entwickelt. Die Pilotprojekte reichen von der Sanierung der Wasserinfrastruktur, der Einführung einer wasserwirtschaftlichen Bewässerung zum Bau einer kleinen Wasserkraftanlage in einem abgelegenen Gebiet bis hin zur Erstellung von Datenbanken und Karten mittels GIS (Geographische Informationssysteme).

Mehr als 500.000 Menschen sind abhängig vom Einkommen aus der bewässerten Landwirtschaft in der gesamten Region sowie viele andere Personen, die in den Aral-

Syr-Darya-, Padshaota-, Isfara-Khodjaba-kirgan-, und Morghabbecken leben. Diese Menschen profitierten von einer verbesserten Verfügbarkeit von Wasser, einer funktionierenden Infrastruktur sowie etablierten Prävention von Naturgefahren.

Klimawandel verschärft Wasserproblematik

Der Klimawandel verstärkt Umweltprobleme weltweit, insbesondere in Zentralasien. Daher konzentriert sich Deutschland auf die Verringerung der Auswirkungen des Klimawandels in dieser Region. Mit dem Projekt „Nachhaltige und klimafreundliche Landnutzung für wirtschaftliche Entwicklung in Zentralasien“ sollen Bauern, Regierungsbehörden und Vertreter des Privatsektors sich integrierte, ökonomisch und ökologisch nachhaltige Landnutzungsformen unter Berücksichtigung des Klimawandels aneignen. Ziel des Projektes ist eine nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen in Zentralasien wie Wasser, Wälder und Weiden. Hierfür spielen unter anderem Umweltökonomie, Wissensmanagement, Umweltbildung sowie Bewusstseinsbildung eine wichtige Rolle.

Gemeinsam statt fallspezifisch und isoliert

Insgesamt dient die deutsche Zusammenarbeit mit den zentralasiatischen Ländern als gute Basis, um auf bestehende Wasser- und sozioökonomische Probleme des derzeitigen Jahrzehnts zu reagieren. Allgemein gibt es zahlreiche Bemühungen der internationalen Gemeinschaft, die Wasserfrage Zentralasiens zu lösen. Einige von ihnen weisen einen begrenzten Erfolg auf, da sie nicht den vollen Umfang des Problems erfassen. Sie handeln fallspezifisch und überschneiden sich mit anderen Initiativen. Ein treffendes Beispiel dazu ist der Aralsee, bei dem die internationalen Bemühungen weitgehend versagt haben. Es fehlt an gemeinsamen Ansätzen für ein grenzüberschreitendes Wasserressourcen-Management, um den zentralasiatischen Ländern einen gesicherten und langfristigen Zugang zum Wasser zu ermöglichen.

Aus dem Englischen übersetzt von Anne Grundig.

## ИНСТИТУТ ПОЧЕТНОГО КОНСУЛА В РК



Фото предоставлено Александром Думлером

В 2010 году в городе Атырау приступил к работе почетный консул Федеративной Республики Германия в Западной Казахстане Петер Крйгер.

К сфере его деятельности относятся Атырауская, Мангистауская, Актюбинская и Западно-Казахстанская области. Торжественное открытие института почетного консула состоялось при участии генерального консула Германии в Алматы Герольда Амелунга, который отметил возрастающий интерес деловых кругов Германии к Казахстану. Создание института почетного консула позволяет нам гораздо быстрее ре-



Фото предоставлено Александром Думлером

шарить многие вопросы, возникающие как у представителей немецкого бизнеса, так и у казахстанцев.

По словам Александра Думлера, председателя Атырауского общества немцев «Возрождение», почетного депутата Маслихатов Казахстана, регион был крайне заинтересован в почетном консуле: «Этот вопрос назревал многие годы. Западные области республики – бурно развивающийся регион, где присутствуют крупные транснациональные компании, реализовываются инвестиционные проекты, регулярно проводятся Дни немецкой экономики. Для облегчения

## ЖИЗНЬ, ДОСТОЙНАЯ ПОДРАЖАНИЯ

В Доме ученых г.Алматы состоялась церемония прощания с Эрнстом Гербертовичем Боосом, академиком НАН РК, доктором физико-математических наук, профессором физико-технического института, президентом Научного объединения немцев Казахстана. Свои соболезнования семье ученого выразили его ученики, друзья и соратники.

Ушел из жизни академик, профессор Эрнст Гербертович Боос, представитель немецкой национальной элиты, известный казахстанский ученый. Эрнст Гербертович разделит трагическую судьбу всех российских немцев – от депортации, репрессий, унижений, невозможно реализовать свой интеллектуальный и духовный потенциал до реабилитации.

Родился ученый в Крыму, рано остался сиротой (мать умерла при его рождении, отца расстреляли как «врага народа»), вместе с тетей, которая его растила и которую он считал своим ангелом-хранителем, был депортирован в Казахстан. В поселке Казалинский, куда их забросила судьба, закончил казахскую школу. Имея отличные знания, он пытался в Алматы поступить в вуз, но немецкая принадлежность ограничила для него возможность получения высшего образования. Истинные немецкие качества – настойчивость, целеустремленность, вера в свои силы – помогли поступлению в институт, который он блестяще закончил, сформировавшись как ученый-физик.

Профессор, доктор физико-математических наук, действительный член Национальной Академии наук Казахстана, иностранный член немецкого физического общества в Германии, он был с головой погружен в работу, его научные исследования и их ошеломляющие результаты снискали ему огромный авторитет в казахстанском и зарубежном научных сообществах. В 1990 году на альтернативной основе он был избран директором Института ядерной физики, активно выстраивал партнерские взаимоотношения с европейскими странами, приглашался для чтения лекций в вузах Германии, первым на полученный грант реализовал идею подключения большого круга пользователей к Интернету. Я вспоминаю время, когда Немецкий дом благодаря Эрнсту Гербертовичу получил доступ в Интернет-пространство, что значительно расширило наши коммуникативные возможности.

Несмотря на профессиональную занятость, Э.Боос активно участвовал в общественной жизни этнических немцев нашей страны. Будучи лютеранином, искренне верил в торжество правды и



Фото: архив А.Дедерера

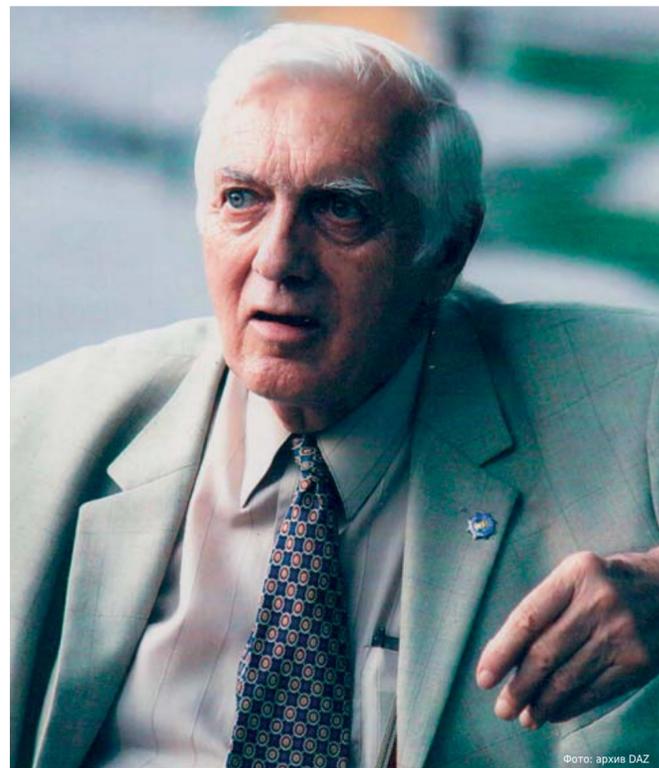


Фото: архив DAZ

справедливости, отстаивал идеи чистоты веры. Мудрый, вдумчивый, деликатный, в общенациональном движении он никогда не присоединялся к тем или иным группам (из которых одни выступали за массовый выезд, другие за переселение в Поволжье, третьи ратовали за сомнительные проекты в РФ), всегда имел собственное мнение, придерживался его неизменно и последовательно. Эрнст Гербертович



Фото: архив семьи Боос

близко к сердцу принимал проблемы, которые с первых дней сопровождали национальное общественное движение этнических немцев, их непрекращающиеся разногласия и противостояние.

### УХОДЯТ ЛУЧШИЕ СЫНЫ НЕМЕЦКОГО НАРОДА

Владимир Ауман, ученый секретарь Общественной Академии российских немцев, заслуженный работник культуры Республики Казахстан: «Словно удар молнии – умер выдающийся ученый-физик, всеми любимый, обаятельный, солнечный российский немец Эрнст Гербертович Боос».

Еще совсем недавно мы встречались в Немецком доме г.Алматы, вспоминали совместные поездки с лекциями по городам и селам Казахстана. Ничто не предвещало этой трагедии.

Усугубляет горе этой утраты то, что российские немцы еще не опомнились от смерти два года назад другого выдающегося немца – признанного казахстанского писателя и переводчика Герольда Карловича Бельгера. Глубина

этих утрат усиливается осознанием, что вместе с этими людьми в историю уходят российские немцы как народ.

Сталинский указ о депортации российских немцев в 1943 году не смог окончательно уничтожить их генофонд. Места ссылки стали для многих сыновей и дочерей российских немцев родиной, которая способствовала проявлению их таланта и гениальности. Среди них занимал особое место Эрнст Боос, который получил признание в Казахстане: доктор физико-математических наук, академик Академии наук Казахстана, профессор, директор Института физики.

Мое сердечное соболезнование музею и жене всемирного ученого Елене Эдмундовне, их сыновьям – Эдуарду и Герману, внукам».

Когда в 1994 году в Алма-Ате открылся Немецкий дом, против этого выступила группа наших земляков, считавших, что нет необходимости в создании такого общественного института. Это был пер-



Фото: архив DAZ

вый в истории национальных движений опыт поддержки, направленной на возрождение языка, традиций и культуры в местах нынешнего проживания народа. И тогда, в 90-х годах, шла жесткая дискуссия, в которой противники открытия Немецкого дома уверяли: нет смысла в осуществлении такой работы, необходимо всячески поддерживать эмиграцию и содействовать тому, чтобы немцы по-

11 февраля 2017 года не стало Эрнста Гербертовича Бооса, академика НАН РК, доктора физико-математических наук, профессора физико-технического института, президента Научного объединения немцев Казахстана, прекрасного человека, супруга, друга, чуткого руководителя, главы большой семьи.

Жизнь этого выдающегося человека достойна восхищения и подражания. Течение ее никогда не было спокойным, она бурлила как водопад – событиями, открытиями, надеждами и любовью: к своему делу, своей семье, к родному немецкому языку и соотечественникам.

Областью научной деятельности Эрнста Гербертовича стала физика высоких энергий. Долгое время он руководил лабораторией высоких энергий

кидали страну. Однако было совершенно очевидно, что не все немцы эмигрируют, многие стремились закрепиться и сохранить себя как этническую группу на территории страны, которая в период тяжелых испытаний спасла их от уничтожения, помогла выстоять, выжить. Э.Боос, несмотря на внутренние перипетии и столкновения интересов, поддерживал Немецкий дом, считал его своим вторым домом. И неоднократно вместе с Эрнстом Гербертовичем здесь проходили различные мероприятия, здесь же зародилось Научное объединение немцев Казахстана, бессменным руководителем которого он являлся многие годы.

85-летие Эрнста Гербертовича мы также отметили по-семейному в Немецком доме, где собрались давние друзья, родные, коллеги юбиляра, все почтатели его яркого таланта. Мы обсуждали животрепещущие проблемы ассимиляции, перспективы дальнейшей работы Немецкого дома, поиск идентичности, своих корней, ментальности, пути к своему сакральному «я». Мы запечатлели эту встречу, и сегодня Эрнст Гербертович живым, пронизательным, немного усталым взглядом смотрит на нас с экрана. Символичным на той памятной встрече было выступление правнучки Эрнста Гербертовича, спевшей песню на немецком языке – в этом символ вечной жизни, передача эстафеты от одного поколения другому, символ неугасимой народной национальной памяти.

Эрнст Гербертович – гордость немецкого народа, представитель его национальной элиты, переживший вместе



Фото: архив DAZ

с ним его трагедию и боль, человек, определивший многое в науке и в равной степени оказавший огромное влияние на развитие и укрепление немецкого национального движения, являвшийся верным нравственным мерилом в формировании стратегии нашей деятельности в обозримом будущем. Для всех нас его уход из жизни – тяжелая утрата. Пусть его высокий дух и воля, его твердая жизненная позиция останутся в памяти и будут важным ориентиром в принятии решений, связанных с сохранением немецкости в среде нашего народа в Республике Казахстан.

С уважением, Александр Дедерер.

Института ядерной физики Академии наук Казахстана, затем лабораторией элементарных частиц Института физики высоких энергий.

Высокая социальная ответственность академика Бооса привела его к изучению нетрадиционных, экологически чистых источников энергии. Откуда черпал энергию он сам?

Эрнст Гербертович сказал бы: из трудностей, преодолевая которые простой лаборант превратился в большого ученого. Это могла бы быть хорошая история для книги – такой же захватывающей, какими бывают жизни замечательных людей.

Возможно, однажды, так и случится. Приносим глубокие соболезнования родным и близким Эрнста Гербертовича Бооса.

С уважением, семья Люц.

## ХРОНИКА

Страны заключили 9 межправительственных/межведомственных и 34 экономических соглашений и контрактов на общую сумму более 2 млрд. евро. в сфере подготовки казахстанских менеджеров, в области сельского хозяйства, защиты окружающей среды, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, здравоохранения, локализации совместных производств.

✓ **Июль 2010 г.**

Организация казахстанско-германского Делового совета по стратегическому сотрудничеству.

✓ **12 октября 2010 г.**

Первый в истории казахстанско-германских отношений официальный визит Президента Бундестага Н.Ламмерта в Астану.

✓ **14 октября 2010 г.**

VIII заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии в Берлине.

✓ **19 ноября 2010 г.**

VII съезд немцев Казахстана, Астана.

✓ **9 декабря 2011 г.**

IX заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии в Астане.

✓ **Декабрь 2011 г.**

Встреча Уполномоченного федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств Кристофа Бергнера с представителями немецкого этноса Казахстана в Астане.

✓ **7 февраля 2012 г.**

Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев встретился в Берлине с Президентом Германии Кристианом Вульфом, Федеральным канцлером Ангелой Меркель и министром иностранных дел Гидо Вестервелле. Стороны подписали межправительственные соглашения, в том числе соглашение о партнерстве в сырьевой, промышленной и технологических сферах.

✓ **29 августа 2012 г.**

Официальный визит Федерального министра иностранных дел ФРГ Гидо Вестервелле в Астану, участие в международной конференции по ядерному разоружению «От запрета ядерных испытаний к миру, свободному от ядерного оружия». Переговоры определили новые перспективы для дальнейшего многопланового диалога.

✓ **20 ноября 2012 г.**

Визит Председателя Мажилиса Парламента РК Н.Нигматулиной в ФРГ, встречи с Президентом Бундестага Н.Ламмертом, представителями Фонда им. Кёрбера и германскими общественно-политическими и деловыми кругами.

✓ **6 декабря 2012 г.**

X заседание Казахстанско-германской межправительственной комиссии.

✓ **7 декабря 2013 года**

VIII съезд немцев Казахстана.

## FÜR „KULTURWEIT“ UNTERWEGS

Kulturweit Freiwillige Ann-Sophie Rade aus Deutschland besucht die Hauptstadt Kasachstans und das dortige Deutsche Gymnasium 46. Die Schülerin Polina Gretschanikowa erzählt von ihrer gemeinsamen Zeit mit der Deutschen.



Ann-Sophie Rade und Polina Gretschanikowa verbringen drei Tage zusammen in Astana.

## Polina Gretschanikowa

■ Schon seit der ersten Klasse lerne ich Deutsch am deutschen Gymnasium Nr. 46 in Astana. Ich kann behaupten, dass die wichtigste Sache im Sprachstudium die Praxis ist.

Vor zwei Wochen habe ich erfahren, dass es ein Mädchen gibt, das aus Deutschland kommt und welches seit fast einem halben Jahr im Freiwilligendienst am 18. Gymnasium in Almaty tätig ist. Da sie bald wieder nach Deutschland zurückkehrt, hatte Ann-Sophie den Wunsch, vor ihrer Abreise die Hauptstadt zu besuchen, und ich habe sie spontan eingeladen, bei mir zu wohnen.

## Drei Tage mit einer Deutsch-Muttersprachlerin

Ich hatte die Möglichkeit, drei wunderbare Tage mit einer Deutsch-Muttersprachlerin und einem tollen Menschen zu verbringen. Obwohl tiefster Winter mit zweistelligen Minusgraden

in Astana herrschten, hat uns nichts davon abgehalten, vieles zu unternehmen: Am ersten Tag haben wir nach Ann-Sophies Ankunft am Flughafen das Nationalmuseum besucht, wo wir sehr viele historische Ausstellungsstücke und Expositionen bestaunten.

## Eine Deutsche im Verhör

Am nächsten Tag gab Ann-Sophie den Schülern verschiedener Klassen an meiner Schule die einmalige Chance, aus erster Hand über das Studium und über das Leben in Deutschland zu erfahren. Es gab viele Schüler, die großes Interesse für das Freiwillige Soziales Jahr hatten, und unser Gast nahm sich die Zeit, um ausführlich auf die Fragen der Schüler einzugehen und Tipps zu geben.

Außer unserer DSD-Schule gibt es noch eine weitere in Astana – die Schule № 67, die Ann-Sophie auch besucht hat. Es waren drei schöne Stunden mit den Schülern aus der

6. Klasse, die sehr neugierig die junge Deutsche in Beschlag nahmen.

## Stadtrundfahrt und Sehenswürdigkeiten

Nachmittags unternahmen wir eine Stadtrundfahrt und besuchten Sehenswürdigkeiten in Astana. Wir besichtigten auch das größte Ozeanarium Zentralasiens. Am Abend fuhren wir gemeinsam mit einigen Mitschülern zum Bowling, wo wir viel Spaß hatten.

## Sprache verbindet

Zusammenfassend kann ich sagen, dass Ann-Sophies Besuch eine gute Gelegenheit war, mein Deutsch einzusetzen und mehr über das Studium sowie über das Schulsystem in ihrer Heimat zu erfahren. Es ist immer wieder interessant und spannend, einen Austausch mit anderen Menschen zu haben. Für mich war es eine unschätzbare Erfahrung, über die ich mich sehr freue. ■

## EIN SEMESTER IN DEUTSCHLAND

Im Sommersemester 2016 nahm die Studentin Anna Nesterowa an einem akademischen Austausch-Programm teil. Im Rahmen des Erasmus-Programms konnte sie ein ganzes Semester an der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHZ) verbringen.

## Anna Nesterowa

■ Ich entschied mich für ein Semester im Ausland, um meine Sprachkenntnisse zu festigen, die Welt kennen zu lernen und eine optimale Lehre durch Muttersprachler an der Universität in Zwickau zu erhalten. Ich belegte die Fächer: Erneuerbare und dezentrale Energiesysteme, Elektrische Anlagen und Energiesysteme, Technisches Englisch sowie einen Deutschkurs.

Die Lehrer haben sich nicht von uns Studenten distanziert, im Gegenteil, sie standen uns für Fragen jederzeit zur Verfügung. Bei der

Abgabe von Arbeiten und Prüfungen verhielten sie sich recht streng: Eine Arbeit wurde nicht mehr nach Ablauf der angesetzten Frist angenommen. Die Prüfungen waren meist schriftlich und sehr umfangreich. Sie umfassten den Inhalt des gesamten Kurses.

## Digitales Lernen

Die deutschen Hochschulen widmen den Online-Ressourcen große Aufmerksamkeit, wodurch die Kommunikation zwischen Dozenten und Studenten sehr gut ist. Zudem konnte ich alle notwendigen Materialien für meine Kurse online einsehen, Hausaufgaben abgeben, Infor-

mation über das Studium und die Universität erhalten, die Laufzeit der Ausleihe von Büchern aus der Bibliothek verlängern und die neuesten Nachrichten lesen.

## Orientierung und Unterstützung

Vom ersten Tag an, als ich in Deutschland ankam, konnte ich mich davon überzeugen, wie gut das Büro für den akademischen Austausch arbeitet. Einen besonderen Dank dafür, dass es einen solchen Service für ausländische Studenten gibt. Eine Studentin der Hochschule traf mich am Bahnhof und half mir, zu meinem Wohnheim zu kommen sowie alle bürokratischen Probleme zu lösen.

Mit meinem Zimmer im Wohnheim bin ich sehr zufrieden. Es hat alles, was ich zum Leben und Lernen brauche – einen Tisch, ein Bett, Schrank, Regal und Stuhl. Günstig ist auch, dass es sich im Stadtzentrum nahe der Universität befindet.

## Studieren im Ausland hat viele Vorteile

Durch das akademische Austauschprogramm habe ich neben meinen Sprachkenntnissen auch meinen Horizont erweitert. Das Auslandssemester hat mir geholfen, ein anderer, vielseitiger und offener Mensch zu werden. Ich habe die Sprachbarrieren überwunden und mich in einem fremden Land eingelebt. Das halbe Jahr in Deutschland hat mir geholfen, nach „meinem Inneren“ zu suchen. Auf dieser wundervollen Reise habe ich nicht nur neues Wissen erlangt, sondern auch mich selber gefunden. ■

Redigiert von Anne Grundig



Eine Party für Erasmus-Studenten (Austauschstuden-ten), organisiert vom Studentenrat Zwickau.

## «ПОМОЧЬ ВЕРНУТЬСЯ К СВОИМ ИСТОКАМ»

Владимир Андреевич Ауман – доцент, кандидат исторических наук, заслуженный работник культуры Республики Казахстан всю свою жизнь посвятил служению немецкому народу. Испытав на личном опыте все трудности и лишения, выпавшие на долю немецкого народа, – депортацию, спецпоселения, дискриминацию по национальному признаку, он всегда стремился к восстановлению справедливости. Владимир Ауман – автор научных трудов по проблемам российских немцев, участник многочисленных научных конференций, где неустанно отстаивает интересы немецкого этноса, выступает в защиту родного языка и сохранения культуры. Сегодня совместно с Ассоциацией немцев Казахстана реализует проект «Жизнь замечательных людей», благодаря которому известные имена казахстанских немцев навечно будут вписаны в летопись истории. Многие годы Владимир Андреевич являлся редактором журнала BiZ-Bote, директором Информационно-образовательного центра BiZ. Теплые отзывы о семинарах в Мамонтовке под его руководством можно услышать и сегодня. В 20-летний юбилей BiZ-Bote Владимир Андреевич делится воспоминаниями о становлении журнала.

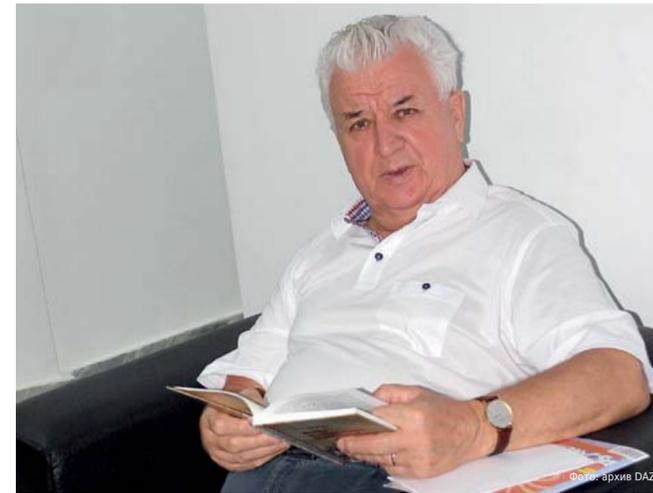
■ – Владимир Андреевич, в этом году журнал BiZ-Bote отмечает свой 20-летний юбилей. Как появилась идея создать журнал и как вам тогда, в 1996 году, представлялась концепция информационного бюллетеня?

– Журнал BiZ-Bote, как и Информационно-образовательный центр BiZ, возник 20 лет назад как ответ на животрепещущие проблемы российских немцев. Напомню – это было время, когда десятки тысяч российских немцев после 50 лет унижений и незаконных репрессий поднимались с колен, заявляя о своей решимости более не мириться с политической геноцида. Абсолютное большинство российских немцев пришло к выводу: несправедливому отношению не будет конца, и как бы ни было тяжело и горько – надо покидать страну, в которую более трехсот лет назад по призыву российской царицы Екатерины II прибыли предки российских немцев.

Германия, в свою очередь, заявила о готовности поддержать не только тех немцев, которые решили переехать на родину предков, но и тех, кто не хотел покидать места, ставшие для них и малой и большой родиной. И те и другие российские немцы нуждались в помощи по изучению родного языка, истории, традиций и обрядов, которые в течение полвека находились под запретом. А тем, кто собрался на родину предков, был необходим еще и минимум знаний о Германии – ее государственном устройстве, порядках и законах, обрядах и традициях. Для подготовки мультипликаторов, которые бы в регионах помогали овладевать необходимыми знаниями, и был организован Образовательно-информационный центр. Слушатели центра, посетив двух- или трехнедельные курсы BiZ, увозили с собой не только багаж ценных знаний, но и различные материалы, которые впоследствии использовали у себя на местах на курсах, семинарах и кружках.

Идея создать некий методический бюллетень поддержали преподаватели – доцент Кристина Мантай и доктор Фред Мантай, супруги были командированы Министерством внутренних дел Германии специально для работы в BiZ. Хочу отметить, что центр и журнал имели огромную популярность. Их до сих пор с благодарностью вспоминают бывшие слушатели BiZ. Этой памятью мы обязаны именно супругам Мантай, они – педагоги от Бога – проработали колоссальную работу. Им удалось понять не только огромные страдания, выпавшие на долю российских немцев, но и стать локомотивом желания людей вернуться к своим национальным истокам. Они словно стали участниками этих пятидесятилетних страданий. Все сделанное ими исходило от понимания сердцем проблем многострадальных слушателей.

Генеральную линию бюллетеня определяло желание помочь российским немцам вернуться к своим истокам и корням, узнать историю народа, овладеть основами родного языка, культурой и традициями. Журнал BiZ-Bote брали с собой все слушатели, а их только за десять лет существования было свыше 13 тысяч. Журнал рассылался в первичные организации общества «Возрождение» и Центры встреч. На первых порах он издавался на экономико средств от общего финансирования, но поняв зна-



Фотобанк ДАЗ

чение и роль бюллетеня, Посольство ФРГ в Москве до закрытия Мамонтовки оказывало в его издании некоторую помощь. Без лишней скромности я заявлял и заявляю: BiZ в Мамонтовке был самым эффективным и результативным проектом Германии в деле возрождения российских немцев.

## – Для создания такого информативного журнала необходим был круг постоянных авторов. Кто публиковался в BiZ-Bote?

– Авторами бюллетеня были слушатели BiZ, которые публиковали свои разработки по проведению мероприятий, связанных с национальными праздниками, традициями и обрядами, немецкой кухней, организацией работы кружков и, прежде всего, курсов по изучению языка. Кроме супругов Мантай в журнале регулярно публиковались доктор Аудем, координатор Программы ФРГ по поддержке российских немцев, супруги Лангвальд, В.Деке, директор Немецкого дома, В.Бретт, заведующий отделом культуры посольства ФРГ, и профессор В.Чеботарева. Постоянными гостями центра и BiZ-Bote были знаменитый российский немец академик Борис Викторович Раушенбах и его жена Вера Михайловна. После смерти академика вдова Вера Михайловна практически была одним из референтов BiZ и, конечно, одним из авторов BiZ-Bote.

## – Владимир Андреевич, какая из рубрик была вам наиболее близка?

– Моей самой любимой рубрикой была история российских немцев. В ней мы впервые рассказали молодому поколению о славных делах их отцов и дедов, матерей и бабушек. Среди популярных авторов BiZ-Bote в этой рубрике были знаменитые трудармейцы Г.Вольтер и Э.Айрих.

## – Какой из материалов вам запомнился и чем?

– Запомнилась работа над статьями о немцах Героях Советского Союза, воевавших до самой Победы вопреки приказам об их изгнании из армии из-за национальной принадлежности. К большому нашему удивлению героев оказалось более двадцати человек.

емственности BiZ-Bote, может, стоит в его продолжение выпускать журнал «Русланддойче»?

## – В чём различие концепции сегодняшнего журнала и его выпусков 20 лет назад? И если бы вы сейчас снова стали главным редактором журнала, какие основные изменения внесли?

– Меня можно осуждать, но такой подход в использовании помощи ФРГ российским немцам, как это имеет место с BiZ-Bote, я не понимал тогда и не понимаю сегодня. В продолжение BiZ-Bote в свое время мы стали издавать журнал «Культура российских немцев», а затем журнал «Русланддойче». Многие годы бескорыстный меценат Виктор Баумгертнер финансировал выход этих изданий, мы сохраняли и продолжали в них традиции BiZ-Bote. Заслугой нашего BiZ-Bote считаю то, что он существенно помогал российским немцам встать с колен, взять судьбу в свои руки и стать вновь немцем.

Я бы отказался от статей, которые можно найти в любом СМИ и адресованных каждому читателю. Публиковал лишь то, что важно для нас, российских немцев, где бы мы ни жили, колы Германии дает на это деньги. Я сохранил бы все рубрики, касающиеся особенностей нашего народа, его истории, языка, культуры, традиций. Ввел бы новые рубрики о жизни наших соплеменников в Германии, в странах бывшего СССР. По-прежнему писал бы о том, какой след оставили после себя российские немцы и ввел бы новую рубрику: «Как жилось российским немцам эти 300 лет». Это были бы рассказы о тяжелых, но героических годах наших предков на территории бывших царской России и СССР.

Кому-то я покажусь националистом. Не возражаю. Я вырос в эти тяжелые годы гонений и репрессий. Считаю, националисты бьются «плохие» и «хорошие». Те, которые хотят добра своему народу не в ущерб другим народам и не за их счет – хорошие. Разве политика России сегодня не подтверждает это? ■

Интервью: Олеся Клименко.



## ХРОНИКА

✓ 9 декабря 2013 г.

В Астане состоялась XI заседание Казакстанско-германской межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, проживающих в Республике Казакстан.

✓ 24 августа 2014 г.

Форум, посвященный 25-летию немецкого общественного движения «Возрождение» и 20-летию создания Немецкого дома в Алматы.

✓ 10 ноября 2014 г.

Официальный визит Федерального министра иностранных дел ФРГ Ф.-В. Штайнмайера в Астану, где состоялись переговоры с министром иностранных дел Республики Казакстан Ерланом Идрисовым. Главы внешнеполитических ведомств констатировали активно развивающиеся межпарламентские и межпартийные связи между Казакстаном и Германией. В частности, регулярные встречи казахстанских депутатов с членами парламентской группы в Бундестаге «Германия – Центральная Азия».

✓ 12 ноября 2014 г.

В Берлине состоялось XII заседание Казакстанско-германской межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, проживающих в Республике Казакстан.

✓ 7 апреля 2015 года

Визит вице-президента Бундестага И. Зингхаммера в РК, в ходе которого проведены политические встречи – с заместителем председателя Мажилиса Парламента РК Даригой Назарбаевой, министром иностранных дел Казакстана Ерланом Идрисовым, а также встречи с представителями немецкого этноса, посещение Немецкого дома в г. Алматы.

✓ 10 апреля 2015 г.

Визит первого заместителя премьер-министра РК Б. Сагитаева в ФРГ. В ходе переговоров был обсужден опыт Германии по становлению и развитию институтов, способствующих инновационному и технологическому развитию страны.

✓ 6 октября 2015 г.

Визит в Казакстан делегации Германии во главе с уполномоченным Федеральным правительством ФРГ по вопросам переселенцев и национальных меньшинств, депутатом германского Бундестага Хартмутом Кошником. Основными целями визита стали участие в XIII заседании Межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, проживающих в Республике Казакстан, научной конференции на тему «Этнические немцы: мост между Астаной и Берлином» (6 октября, Астана), а также в XVII Дне германской экономики в Казакстане (9 октября, Алматы).

✓ 8 сентября 2016 г.

В Берлине состоялось XIV заседание Казакстанско-германской межправительственной комиссии по вопросам этнических немцев, проживающих в Республике Казакстан.

## LISTICLE: GOETHE-INSTITUT KASACHSTAN

Vertretungen des Goethe-Instituts gibt es in vielen Ländern der Welt. Sie stehen für deutsche Sprach- und Kulturpolitik. So auch das Goethe-Institut Kasachstan, was seit 1995 aktiv ist. Es fördert Sprach- und Kulturprojekte, Schüler- und Lehreraustausch und pflegt die internationale und kulturelle Zusammenarbeit zwischen Deutschland sowie der zentralasiatischen Region.



Bild: Goethe-Institut Kasachstan

✓ 1995: Gründung

Das Goethe-Institut Almaty wird 1995 (damals noch im Deutschen Haus Almaty) feierlich eröffnet. Institutsleiter Erhard Rathke nimmt die Glückwünsche des Präsidenten der Republik Kasachstan Nursultan Nasarbajew entgegen.



Bild: Goethe-Institut Kasachstan

✓ 1996: Bibliothek

Die Bibliothek nimmt bereits kurz nach der Eröffnung des Goethe-Instituts Almaty ihren Betrieb auf. Heute findet man in den Räumen eine aktuelle Auswahl an Print- und audiovisuellen Medien in deutscher Sprache und in Übersetzung. Aufgegriffen werden neben Klassikern auch Trends und zeitgenössische Themen. Alle Medien sind ausleihbar oder in der Bibliothek einsehbar.

✓ 2000: Sprachlernzentren

In Kasachstan und Kirgisistan gibt es insgesamt fünf Sprachlernzentren. In Kasachstan befinden sie sich in den Städten Astana, Karaganda, Kustanai und Pawlodar. Die Sprachlernzentren sind seit dem Jahr 2000 tätig und firmieren als offizielle Partner des Goethe-Instituts in Almaty.

Gemeinsam mit dem Goethe-Institut engagieren sie sich für die deutsche Sprache und Kultur. Ihr Schwerpunktangebot sind Sprachkurse in Deutsch als Fremdsprache. Sie folgen der kommunikativ und interkulturell orientierten Unterrichtsmethode, die das Goethe-Institut vertritt.



Bild: Goethe-Institut Kasachstan

✓ 2001: Jazz-Tour mit deutschen Bands

Das Goethe-Institut organisiert jedes Jahr eine Jazz-Tour durch Kasachstan, Kirgisistan und Turkmenistan. Die Zusammenarbeit mit lokalen internationalen Jazz-Festivals in Kasachstan und Kirgisistan begann vor 16 Jahren.

Seitdem haben prominente deutsche Bands wie „Angelika Niescier Sublim“, „Das Kapital“, „Pablo Held Trio“, „MaxBAB“, „Pascacaglia“, „Julia Hülsmann Trio“ u.a. auf hiesigen Bühnen gespielt. Die Musiker geben auch immer Workshops für junge lokale Musikstudenten oder -schüler.



Bild: Goethe-Institut Kasachstan

✓ 2008: PASCH-Schulen

Im Februar 2008 ruft das Auswärtige Amt die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) ins Leben. PASCH stärkt und verbindet ein weltumspannendes Netz von mehr als 1.700 PASCH-Schulen mit besonderer Deutschlandbindung. Das Goethe-Institut betreut rund 550 PASCH-Schulen in den nationalen Bildungssystemen von über 100 Ländern. In Kasachstan arbeitet das Goethe-Institut mit 8 PASCH-Schulen zusammen.

✓ 2008: Filmprogramm „KINOgerMANIJA“

In der Reihe „KINOgerMANIJA“ zeigt das Goethe-Institut Kasachstan von Zeit zu Zeit neuere deutsche Filme. „Filme, die sonst nicht zu sehen sind, und die uns daran erinnern, dass Kunst und Kultur aus Intensität entstehen, und dass nur aus Intensität eine künstlerische Wahrheit entsteht“ (Günther Hasenkamp, Institutsleiter 2006-2009).

Die ausgewählten Filme behandeln verschiedene Themen und werden im Originalton mit russischen Untertiteln gezeigt. Bei der Vorbereitung und Durchführung der Filmreihe stehen wir in engem Kontakt mit unserem langjährigen Filmpartner Oleg Borezkij und dem Kino „Caesar“.



Bild: Goethe-Institut Kasachstan

✓ 2010: Zentralasiatischer Bildungskongress „Bildung im Wandel“ (21. – 22. Oktober)

Der zentralasiatische Bildungskongress „Bildung im Wandel“ wird vom Goethe-Institut Almaty, dem Goethe-Institut Taschkent und der Kasachischen Nationalen Universität Al-Farabi organisiert. Viele deutsch-kasachische Projekte werden in den Sektionen vorgestellt, u.a. Bildungsprojekte im Rahmen von Hochschul- und Schulkoooperationen und im Bereich Lebenslanges Lernen.

✓ 2012: Gletschermusik

Die dramatischen Veränderungen in Klima und Umwelt machen die Folgen des Klimawandels in Zentralasien in besonderer Weise deutlich. In dieser Region befinden sich gewaltige Gletscher, die für die Wasserversorgung der dortigen Länder von entscheidender Bedeutung sind, mittlerweile jedoch in bedrohlichem Tempo abschmelzen.

Unter verschiedenen Perspektiven widmet sich „Gletschermusik“ den Auswirkungen des Klimawandels auf die Gletscher und auf die Menschen, die hier leben. Dabei sollen künstlerische und praktisch-wissenschaftliche Verfahren eine Verbindung eingehen. Es geht hierbei um das Herausarbeiten der Schnittstellen von Kunst und Wissenschaft, um die Zusammenarbeit von deren verschiedenen Akteuren – mit dem Ziel, Perspektiven für ungewöhnliche Wege zu finden.



Bild: Goethe-Institut Kasachstan

✓ 2014: Startschuss für die Deutscholympiade

Junge Deutschlermer an Schulen in Kasachstan testen ihre Deutschkenntnisse und können diese mit Lernern aus der ganzen Welt messen. Seit 2014 organisiert dazu das Goethe-Institut Kasachstan eine Deutscholympiade für Schüler zwischen 14-18 Jahren. Die Gewinnerin oder der Gewinner erhält ein Stipendium für die Teilnahme an der Internationalen Deutscholympiade.



Bild: Goethe-Institut Kasachstan

✓ 2015: Theaterfestival für Jugendliche „Deutsch auf der Bühne“

Das Goethe-Institut Kasachstan veranstaltet seit 2015 mit Unterstützung des Deutschen Theater Kasachstans ein Theaterfestival für Jugendliche „Deutsch auf der Bühne“. Im Jahr 2016 konnte das Goethe-Institut St. Petersburg als Partner gewonnen werden. Das Theaterfestival steht dabei ganz im Zeichen des zeitgenössischen deutschen Theaters und bringt Jugendtheatergruppen aus ganz Kasachstan zusammen.

✓ 2016: Zusammenarbeit mit Gert Heidenreich

Das Goethe-Institut arbeitet im Bereich Literatur mit dem prominenten zeitgenössischen Schriftsteller Gert Heidenreich eng zusammen. Das Projekt „Kasachisch-deutsche Lyrik“ mit ihm und dem bekannten kasachischen Dichter Iran-Gaiyp ist sowohl in einigen kasachischen als auch in deutschen Städten erfolgreich gelaufen, das Resultat ist ein Büchlein mit über 40 Gedichten in beiden Sprachen zu verschiedenen Themen. Gert Heidenreich hat das berühmte kasachische Epos „Kulager“ von Ilijas Schansugurov ins Deutsche übersetzt, zahlreiche Lesungen gehalten und eine Übersetzerwerkstatt geleitet. Die deutsche Fassung des Epos „Das Lied von Kulager“ ist 2016 im Verlag Büchergilde (4 000 Ex.) erschienen.

✓ 2016: Urbane Ecken – eine App zur EXPO 2017

Eine fesselnde generationsübergreifende Geschichte führt Jugendliche aus den Bergen und Steppen ihrer Vorfahren bis zum turbulenten Expo-Geschehen. Ein Projekt des Goethe-Instituts und CAREC.

Mit Blick auf die 2017 in Astana stattfindende EXPO zum Thema „Future Energy“ wird ein geobasiertes Strategiespiel für mobile Geräte (Smartphone und Tablet) entwickelt, um Schülern und Studenten in Astana auf spielerische Art und Weise ein Bewusstsein für die Thematik „Energien der Zukunft“ zu vermitteln. Der spielerische Vermittlungsansatz ist bewusst gewählt, d.h. die Spieler werden nicht belehrt, sondern bewegen sich in einer Spielwelt, die sich auf fiktive Art und Weise mit dem Thema beschäftigt und sie so zum Nachdenken über ihre Umwelt und die Nutzung nachhaltiger Energien bringt. Das Spiel steht in vier Sprachen kostenlos in den App Stores zum Download zur Verfügung.

## SPRACHE DES AUFSTANDS

„Es klingt wie Katzen, die an der Gitarre kratzen“, sagt Bekzat und verlässt, wie viele vor ihm den schon fast leeren Raum. Der Pink Pong Club ist eigentlich der einzige Platz in Almaty, der Noise-Performern wie The2vvo eine Plattform bietet. Doch selbst unter Freunden ist Almaty ein hartes Pflaster für experimentelle Künstler wie Lena und Eldar, die die Verwirklichung ihrer künstlerischen Ambitionen lieber in Deutschland suchen.



Bild: Laurian Ghintoiu

Kosmos Sound- und Video-Rauminstallation zum BAUHAUS-Fest, Dessau, 2014.

Julia Boxler

■ Töne, von verstörend rau bis verspielt vielschichtig, Licht, abgestimmt auf den Ton. Das Ganze ausgelöst und dirigiert von Menschen, die in technischen Geräten nahezu verschwinden. In diesem Szenario kann man Noise oft erleben – ob in Berlin, oder sonst wo auf der Welt. Diese Strömung zeitgenössischer Musik heißt in der direkten Übersetzung „Krach“. Sie versucht niemanden zu umschmeicheln, im Gegensatz – sie entstand aus Tabubrüchen und Ablehnung und sucht zuweilen das Trauma.

In Europa längst aus dem Untergrund heraus und von Orchestern adaptiert, ist Noise und andere experimentelle Musik in Kasachstan noch ein Buch mit sieben Siegeln. Während in Berlin ganze Festivals neuen abenteuerlichen Klangkonzepten und Kunstrichtungen gewidmet werden, scheint die kasachische Kulturhauptstadt Almaty auf diesem Gebiet wie ein unbestelltes Feld.

Salonfähiger Krach

In Deutschland ist der „Krach“ mittlerweile demjenigen salonfähig, denn er ein Publikum jeglicher Art und jedes Alters anlockt und sogar Konzertsäle füllt. In so einem Konzertsaal, im Berliner HAU 2, befand sich auch Eldar Tagi während des CTM 2017 im Januar. In einem der interdisziplinären Teams des „MusicMakers Hacklab“ entwickelte der Musiker mit anderen Künstlern und Wissenschaftlern ein Tanz-Technology-Projekt zum Thema „Emotionale Erfindung“. Er ist der erste Teilnehmer aus Kasachstan, und das Goethe-Institut Almaty unterstützte seine Reise. Im Gegenzug ist ein Workshop geplant.

Eldar hat eigentlich Journalismus studiert, damit es für die Eltern nach etwas Seriösem aussieht. Seit 14 war er schon in der Musikszene Almatys aktiv. Er war der erste, der ein Indie-Label (Aetherical Records) in Kasachstan gründete und vertritt heute mit seiner Frau Lena wahrscheinlich das einzige ernstzunehmende experimentelle Musikprojekt des Landes. Sie arbeiten audiovisuell, neben Ton sind oft Videokomponenten eingebunden. Manchmal sind es auch ganze interaktive, raumbegrenzte Soundkulpturen. Der Name The2vvo kommt aus dem Deutschen, von „die zwei“ (die zwei). „Es klingt gut und sieht gut aus“, meint Lena Pozdnyakova, deren erste seriöse Berufung eigentlich Architektur war.

Leben als Abenteuer

Seriös sind beide auch heute, trotzdem sie nicht in ihren primär erlernten Professionen, sondern mit audiovisuellen Kunstkonzepten arbeiten. Lena sieht das Leben als ein Abenteuer, in dem man seinen Träumen und Ideen nachgehen soll. „Wir leben nur



Bild: privat

Live-Auftritt im Pink Pong Club in Almaty, 2016. Alle Infos unter [www.the2vvo.com](http://www.the2vvo.com)

wohl, schätzt aber Berlin als Kulturzentrum und wegen der Heterogenität der Musikszene.

Zwischen den Welten

Es scheint fast so, als ob sie die Abstraktion in ihrer Musik auch in der Abstraktion der Orte finden. Seit über drei Jahren sind sie unterwegs. Erst Indien, dann USA, Schanghai, Kenia, nun Deutschland mit vielen anderen Aufenthaltswahlmöglichkeiten. Nur in Almaty versuchen sie sich nicht zu lange aufzuhalten. Auf die Frage, ob Almaty nicht gerade mit seiner Unvollständigkeit auch inspirierend sein kann, sagt Lena: „Man muss sich abstrahieren können von den Orten. Da, wo man geboren und aufgewachsen ist, hat man immer das Gefühl Anteilnahme am Geschehen zu haben und auch mitverantwortlich zu sein für alle gesellschaftlichen oder historischen Entwicklungen – auch die negativen.“ Almaty verbindet sie auch mit Nostalgie. Eldar ist da eher pragmatisch. Er hat keine Illusionen bezüglich Almaty und Kasachstan. Er hat das Gefühl, sie seien hierzulande ihrer Zeit voraus und aufgrund dessen langfristige Ziele nur im Ausland möglich.

Daran, dass ihre Kunst hier vor Ort kaum angenommen wird, haben sie sich gewöhnt. Derzeit seien hierzulande alle zunächst auf eine private Stabilität und materielle Sicherheit bedacht. Verständlich, dass man sich zunächst um Familie und deren Absicherung kümmern will, in einer Balance zwischen Tradition, Komfort und Zukunftssorgen. Einige Projekte und Musikischen bietet das Kulturzentrum Almaty. Wie der Pink Pong Club, der internationale Experimentalmusiker nach Kasachstan holt, oder auch Veranstaltungen wie BASS PLACE und Vzletnaya. 2017 soll mit Unterstützung des Goethe-Instituts das Unsound Festival für experimentelle Musik stattfinden.

„Zum Experiment muss man vor allem Mut haben“, so Eldar. Eine vielschichtige Musikszene könne durch intensiven interkulturellen Austausch gefördert werden. Lena fügt hinzu: „Oder es müsste eine große Umwälzung der gegebenen Ordnung passieren, so wie damals Ende der 80er und Anfang 90er Jahre, wo die Perestroika der hiesigen Kunst einen großen Schub ins Zeitgenössische verschaffte.“

Eldar ist der Meinung, dass für eine nachhaltige Musikszene eine neue Generation heranwachsen muss, die alle internationalen Bewegungen verfolgt. „In Kenia, wo Menschen zum Teil sehr arm leben, entwickeln sich viele verschiedene Sprachen des Ausdrucks, den sie u.a. auch im Austausch mit Reisenden oder aus dem Web erfahren.“ Dort sei es teils die einzige Möglichkeit, gehört zu werden. Auch Lena denkt, dass es vor allem um die „Zirkulation der Ideen“ ginge. Besonders wichtig bei solchen avantgardistischen Bewegungen ist auch der Gemeinschaftsgedanke. Konkurrenz un-

tereinander helfe da nicht weiter, vor allem nicht in überschaubaren Szenen.

Wortlose Zeitkritik

Bei prozessorientiertem, aktiven Schaffen kennt man nicht von Anfang an das Ergebnis. An dieser Improvisation finden Lena und Eldar ihren Spaß am Werk. Es soll nur nicht geradlinig, verständlich, oder augenscheinlich sein. „Wenn du alles verstehst, wie so oft bei Popmusik, passiert ja kaum etwas mit dir.“ Erklärt Eldar seinen konzeptuellen Sound. Geht man von dem Stimmlichen weg, kann man sich zugleich auch nicht angreifbar machen. Ohne Worte und mit Abstraktion entsteht dabei trotzdem ein zeitkritischer Ausdruck. Noise selbst ist schon Ausdruck von Provokation. „Ich glaube nicht daran, dass ein modisches Shirt dem Selbstausdruck dient. Ich kann manchmal nicht glauben, wie man hierzulande irgendwo fröhliche Popmusik spielen kann. Aber überall spielt Popmusik.“ Musik erlaubt es, sich anders politisch auszudrücken. Auf eine Art, die vielleicht sonst nicht möglich ist. Auch in Kasachstan kann man sich so manchmal besser ausdrücken.

In Kasachstan fehlt es solchen Musikern an Zuspruch und damit auch Motivation. Eine übersichtliche Noise-Szene existiert lediglich im benachbarten russischen Sibirien. Deshalb sehen sie jegliche Publikumsreaktionen in ihrer Heimatstadt als Erfahrungen mit der Performance. Und das führt unweigerlich zu einer pointierten Entwicklung der Gesellschaft. Denn man kann nicht wahrnehmen und nicht nicht erleben. Es geht oft darum, Leuten überhaupt die Existenz dieser Welt zu zeigen. Dafür müsse man, so Eldar, „kompromisslos seine Ideen verfolgen und versuchen, diese immer wieder an neues Publikum zu bringen.“

„Die Zukunft der Musik ist nicht Musik“

Musik kann eine starke soziale und politische Bedeutung haben, bzw. diese entwickeln. Sie kann verschiedenste emotionale Zustände hervorufen, nicht davon zu reden, dass sie sogar zum Foltorn benutzt wird. „Ich denke, eine musikalische Ordnung, die man durch Popmusik gewöhnt ist, ist für mich persönlich nicht wichtig. Ich will Sounds entwickeln, immer Neues ausprobieren. Vielleicht ist „Musik“ auch nicht mehr der entsprechende Terminus.“ Eldar zitiert an dieser Stelle immer gern russische Avantgardisten, die einst sagten: „Die Zukunft der Musik ist nicht Musik.“

Dialog ist seit jeher Vorbote jeglicher Entwicklung und jeglichen Diskurses, die Prämissen für Veränderungen. Künstler wie Eldar und Lena können als diskurstreibende Kräfte angesehen werden. Ganz gleich, wie viele Menschen sie derzeit in ihrem Heimatland wahrnehmen, sind ihre Arbeiten überall die Impulse einer zeitgenössischen, offenen und gesellschaftsverändernden Weltanschauung. ■

# Nursultan Nasarbajew: Eine echte Zusammenarbeit zwischen unseren Ländern hat begonnen

Alexander Dorsch, Polat Karimow

Die Massenmedien der Republik berichteten schon ausführlich über den in dieser Woche stattgefundenen offiziellen Besuch einer deutschen Regierungsdelegation unter der Leitung des Bundesinnenministers Jürgen Möllemann in Alma-Ata. Unsere Reportage über den Aufenthalt der hohen Repräsentanten aus Deutschland, die erst am Samstag veröffentlicht wird, ist, glauben wir, nicht weniger interessant, denn wir haben zu diesem Ereignis etwa hinzuzufügen.

Der zweitägige kurzfristige Besuch der deutschen Delegation begann am 4. Februar. Im Aufenthaltsprogramm für diesen Tag standen die Verhandlungen des Bundesministers J. Möllemann mit dem Regierungschef der Republik Kasachstan, dem Ministerpräsidenten Sergej Tereschtschenko. Das Ergebnis dieses Treffens war die Unterzeichnung des Regierungsabkommens zur Entwicklung der Handels- und Wirtschaftszusammenarbeit zwischen unseren Staaten. Am Morgen des nächsten Tages besuchte Möllemann die Redaktion der „Deutschen Allgemeinen Zeitung“. Ihn begleiteten dabei der Ministerpräsident Dr. Ernst Albrecht, das Mitglied des Vorstandes der Dresdener Bank-Aktiengesellschaft Bernhard Walter, das Mitglied des Vorstandes der IWKA-Aktiengesellschaft Ernst-Ulrich Matz, der Ehrenpräsident des Bundesverbandes des deutschen Groß- und Außenhandels (BGA) Klaus Richter. Die deutschen Gäste machten sich mit den thematischen Haupttrichtungen der Zeitung und den Arbeitsbedingungen des Kollektivs bekannt. Die DAZ befindet sich zur Zeit gleich anderen Massenmedien in einer schweren finanziellen Lage, die mit den wirtschaftlichen Reformen verbunden ist. Wenn die Frage der finanziellen Unterstützung



Eine angeregte Diskussion zwischen Bundesminister Jürgen Möllemann, der deutschen Delegation und der DAZ Redaktion im Februar 1992. | Foto Juri Weidmann

der Zeitung im Ministerkabinett der Republik nicht positiv gelöst wird, droht der „DAZ“ eine Schließung. Um weiter zu erscheinen, braucht die Redaktion der Zeitung etwa 3,5 Millionen Rubel. Auf dem Kalender steht schon Februar, aber das Kollektiv der „DAZ“ hat bisher keine Antwort vom Ministerkabinett erhalten. Ungelöst bleibt auch die Frage der Entlohnung der Redaktionsmitarbeiter.

Eine Zeitung war und ist ein wichtiges Medium, das zur Erhaltung der Kultur, der Muttersprache, der Sitten und Gebräuche dient. In diesem Sinne bleibt die „DAZ“ eine der wenigen Quellen für die Russlanddeutschen. Mit dem Verlust der Zeitung kann das zweimillionenstarke Volk eine seiner wenigen Tribünen verlieren. Und dies kann den Glauben Tausender Russlanddeutschen an eine positive Lösung ihres Schicksals auf dem Territorium der ehemaligen UdSSR noch mehr zerstören. Dann werden immer neue und neue Vertreter dieses Volkes ihren einzigen Ausweg in der Ausreise sehen. Alle diese Besorgnisse äußerten die Mitarbeiter der Zeitung im Gespräch mit ihren Gästen aus

Deutschland. Ehrlich gesagt, war das ein aufrichtiges Gespräch. In letzter Zeit besuchen die Redaktion viele Delegationen und hohe Persönlichkeiten aus Deutschland.

Sie machen sich mit unseren Problemen bekannt, versprechen jedesmal Unterstützung, aber bisher sind das nur Worte geblieben. Wir hoffen, dass der Bundesminister für Wirtschaft und die ihn begleitenden Personen unserer schwierigen Lage mehr Aufmerksamkeit schenken werden. Selbstverständlich ging es in diesem Gespräch nicht nur um unsere eigenen Probleme. Am Treffen beteiligten sich auch viele Journalisten aus Deutschland, und sie zeigten großes Interesse für das Leben und die Lebensbedingungen der Russlanddeutschen in Kasachstan und anderen Staaten der Gemeinschaft.

Der Auftritt Boris Jetzins in Saratow, die jüngsten Vorschläge des Präsidenten der Ukraine, die Ausreise der Russlanddeutschen in die BRD – all diese Fragen wurden während des 2-stündigen Gesprächs in der Redaktion behandelt. Der Bundesminister versicherte noch einmal,

dass die Grenze Deutschlands für diejenigen Russlanddeutschen, die ausreisen möchten, nie geschlossen wird. Aber die Regierung der Bundesrepublik ist gegenwärtig dazu interessiert, gute Lebensbedingungen für die Deutschen hier zu schaffen, denn in Deutschland ist wegen der zunehmenden Immigration eine gespannte soziale Lage entstanden. Während des Gesprächs mit unseren Kollegen aus Deutschland entfaltete sich eine scharfe Diskussion.

Leider mussten wir feststellen, dass die Vertreter der Massenmedien Deutschlands in ihrer Mehrheit über die Probleme der Russlanddeutschen wenig informiert sind. Sie verstehen nicht, warum viele Deutsche heute ausreisen. Wozu brauchen Sie unbedingt eine Autonomie, fragten sie uns immer. Die Kollegen sind der Meinung, dass man um die Muttersprache, die Kultur und die Gebräuche zu erhalten, nicht unbedingt eine Staatlichkeit haben muss. Warum haben die Deutschen hier so eine große Angst vor Assimilation, wollten sie wissen. Tausende Deutsche leben in Amerika, Argentinien usw.

und machen daraus keine Probleme, war ihr Argument. Auf alle diese und andere Fragen haben die Mitarbeiter der Zeitung möglichst ausführlich geantwortet. An vielen Beispielen aus der Geschichte der Deutschen in der Sowjetunion, aus ihrem schweren Schicksal heraus versuchten sie, ihren Kollegen zu erklären, dass die Ursachen viel tiefer liegen. Das Problem der Assimilation verbinden die Journalisten Deutschlands nur mit der Bildung von Mischehen. Das sei keine schlechte Sache, meinen sie. Wir finden auch nichts Schlechtes in der Entstehung der internationalen Ehen. Aber die Kollegen können nicht begreifen, dass es sich in der Frage der Russlanddeutschen um eine ganz andere Assimilation handelt, die nicht nur infolge der Mischehen geschieht. Die Deutschen in der ehemaligen UdSSR haben bis heute keine nationalen Schulen, Hochschulen oder andere Lehr- und Kulturanstalten. Immer weniger Vertreter dieses Volkes, besonders unter den Jugendlichen, beherrschen die deutsche Sprache. (Auszug) Deutsche Allgemeine, Nr. 6, 8. Februar 1992

## Repräsentanten aus Deutschland in Alma-Ata

Heinrich Auras

Neulich weilten Repräsentanten des Bundesministeriums und der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland aus Moskau in Alma-Ata. Nach ihrer Ankunft in der Hauptstadt Kasachstans kamen zwei Botschaftsmitarbeiter zu einem Treffen mit dem Redaktionskollektiv der Zeitung „Deutsche Allgemeine“. Das waren Rolf-Barnim Foth, Legationsrat 1. Klasse, und Wolfgang Nieter, Abgeordneter des Bundesministeriums des Inneren.

Die Redaktionsmitarbeiter interessierte unter anderem die Frage, wann die Botschaft mit ihrer Arbeit beginnen wird. „Das wird nicht so schnell gemacht,“ meinte Foth. „Es sind zuerst einige Maßnahmen



Wolfgang Nieter, Abgeordneter des Bundesinnenministeriums und Rolf-Barnim Foth, Legationsrat 1. Klasse Gäste, unserer Redaktion. Foto Juri Weidmann

zu treffen, die mit dem Gebäude der künftigen Botschaft und der Unterbringung des Personals verbunden sind. Mitte Februar werden nach Alma-Ata schon Experten und Angestellte kommen, die für die Ausstattung der Botschaft verantwortlich sind. Wir wünschen natürlich, dass es schneller geht. Wir wollen hoffen, dass wir von hier aus eben alle Deutschen hier und in den naheliegenden Orten betreuen könnten. Die Botschaft hat dann noch viele andere Angelegenheiten zu lösen, z.B. Bildung von Gemeinschaftsunternehmen u.a.“

Während des Treffens wurde auch die Frage der Emigrations- und Asylantenpolitik gestreift. Dazu die

Meinung unserer Gäste: „Die Asylpolitik ist sehr schwierig, denn das ist für ganz Europa eine globale Politik. Das Tor für deutsche Aussiedler in Deutschland bleibt auf eine Zeitdauer offen. Das Vertrauen soll bestehen bleiben. Das ist der Kernteil unserer Politik, den nicht nur der Bundeskanzler Helmut Kohl, sondern auch der Bundesaußenminister Hans-Dietrich Genscher mehrmals unterstrichen haben. Heutzutage liegen in der Botschaft circa 550.000 Aufnahmeanträge in Bearbeitung. Momentan besitzen circa 150.000 Menschen einen Aufnahmebescheid. Wir verstehen: je mehr Leute da zu uns kommen, desto schärfer ist das Problem der Unterbringung und Einrichtung

der Asylanten. Für uns ist die Verlängerung des Aufnahmebeschlusses ein Geschehen, und wir können gar nicht garantieren, dass jedem Ankommenden gleich alles gegeben wird. Daneben wird versucht, dass eben die Möglichkeit geschaffen wird, dass die Deutschen hier trotz aller Verständigungen nicht den einzigen Weg in der Ausreise sehen. Wir wollen versuchen, hier speziell den Deutschen mehr zu helfen. Dafür haben wir auch ein Sonderprogramm ausgearbeitet. Es sei dabei besonders betont, dass die Bundesrepublik Deutschland keine Kuh ist, die sich immer melken lässt.“ Deutsche Allgemeine, Nr. 5, 1. Februar 1992

### DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Юлия Бокслер

Практикант: Аннэ Грундиг

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1200 экз. Заказ № 4050.

17 февраля 2017 г. № 8 (8876).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Julia Boxler

Praktikantin: Anne Grundig

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 4050.

17. Februar 2017. Nr. 8/8876.

Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.